

BẢN TIN

ĐỐI NGOẠI

BÌNH ĐỊNH

BINH DINH BULLETIN



SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

59-61 Lê Hồng Phong, TP. Quy Nhơn, tỉnh Bình Định

Tel: (+84) 256 3814344 | Fax: (+84) 256 3814379

Website: <http://songoaivu.binhdingh.gov.vn>

**SỐ
23**

CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN

NGUYỄN THÁI BÌNH

Giám đốc

Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định

Director

Binh Dinh Department of Foreign Affairs

BAN BIÊN TẬP

Trưởng Ban

NGUYỄN THÁI BÌNH

Phó Trưởng ban

VÕ ĐÌNH KHA

NGUYỄN NGỌC XUÂN

Ủy viên

VŨ THỊ NÔ EN

NGUYỄN ĐỨC THẮNG

NGUYỄN THỊ NGỌC DIỆP

NGUYỄN THỊ THU HIỀN

LÊ THỊ LY ĐÀ

ĐOÀN THỊ NHẬT HẰNG

CƠ QUAN THỰC HIỆN:

SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

59-61 Lê Hồng Phong, Quy Nhơn, Bình Định

ĐT: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379

Website: <http://songoaivu.binh Dinh.gov.vn>

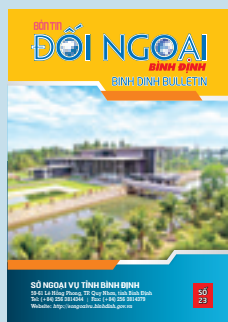
IMPLEMENTING AGENCY:

BINH DINH DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

59-61 Le Hong Phong street, Quy Nhon, Binh Dinh

Tel: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379

Website: <http://songoaivu.binh Dinh.gov.vn>



Ảnh bìa 1:

Trung tâm Quốc tế khoa học và Giáo dục liên ngành (ICISE)

Ảnh: Nguyễn Dũng

MỤC LỤC

Contents

TIN ĐỐI NGOẠI

- ▶ Công tác đối ngoại Bình Định trong giai đoạn Covid-19 2
- ▶ *External activities of Binh Dinh amid Covid-19 pandemic .. 3*
- ▶ Đoàn tùy viên báo chí các Đại sứ quán và phóng viên nước ngoài thường trú tại Việt Nam đến thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định 5
- ▶ *Visit paid by press attachés of Embassies and permanent foreign correspondents in Viet Nam to Binh Dinh province 6*
- ▶ Tổng Lãnh sự Úc tại Thành phố Hồ Chí Minh chào xã giao UBND tỉnh 7
- ▶ *Courtesy call paid by Consul General of Australia in Ho Chi Minh City 8*
- ▶ Hội nghị các cơ quan ngoại vụ địa phương và tổng kết, tập huấn công tác thanh tra chuyên ngành ngoại vụ năm 2021 tại Bình Định 9
- ▶ Bình Định tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Hàn Quốc 10
- ▶ *Binh Dinh to hold conference on investment opportunities for Korean businesses 11*
- ▶ Hội thảo trực tuyến xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Hoa Kỳ vào Bình Định 12
- ▶ *Online seminar on investment opportunities for U.S. businesses in Binh Dinh 13*

BÀI VIẾT

- ▶ Hoạt động của các doanh nghiệp đầu tư nước ngoài trên địa bàn tỉnh Bình Định 15
- ▶ *Operation of foreign investment enterprises in Binh Dinh province 16*
- ▶ Người Bình Định ở nước ngoài luôn hướng về quê hương ... 17
- ▶ *Binh Dinh expatriates always devote themselves to homeland .. 19*
- ▶ Triển khai thực hiện ủy quyền chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự tại tỉnh Bình Định 20
- ▶ Công tác tuyên truyền đảm bảo an ninh trật tự trên tuyến biển, đảo tỉnh Bình Định 22
- ▶ Dấu ấn hợp tác Bình Định với các tỉnh Nam Lào 24
- ▶ *Highlights of cooperation between Binh Dinh and Southern Provinces of Laos 26*
- ▶ Những nhiệm vụ và giải pháp chủ yếu đối với công tác vận động, quản lý viện trợ phi chính phủ nước ngoài tại tỉnh Bình Định ... 28
- ▶ Tổ chức và quản lý hội nghị, hội thảo quốc tế tại Bình Định . 30
- ▶ *Organization and management of international conferences and seminars in Binh Dinh 32*
- ▶ ICISE - Cầu nối quan trọng của khoa học Việt Nam và khoa học thế giới tại thành phố Quy Nhơn 32
- ▶ *ICISE - An important bridge of Vietnam and world science in Quy Nhon city 35*
- ▶ Tháp Dương Long - Di tích quốc gia đặc biệt 37
- ▶ *Duong Long Towers: Special national relic 39*

▶ Giấy phép xuất bản số: 19/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông Bình Định cấp ngày 24/12/2020.

▶ In 375 quyển khổ 19 x 27 cm, 44 trang tại Công ty In Nhân Dân Bình Định, 339 - 341 Trần Hưng Đạo - TP. Quy Nhơn, ĐT: 0256 3822810 - 3811326. In xong và nộp lưu chiểu tháng 7/2021.

Phạm vi phát hành: Các cơ quan, đơn vị, địa phương, doanh nghiệp trong tỉnh; cơ quan ngoại vụ các tỉnh, thành phố; các đơn vị thuộc Trung ương và Bộ Ngoại giao; các tổ chức quốc tế tại Việt Nam; các cơ quan đại diện ngoại giao trong và ngoài nước và đối tác nước ngoài có quan hệ hợp tác với tỉnh.

CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI BÌNH ĐỊNH TRONG GIAI ĐOẠN COVID-19

■ Như Hiền



Bí Thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng (phải) tặng quà lưu niệm cho Đại sứ Hàn Quốc Park Noh-wan trong chuyến thăm và làm việc tại Bình Định. (Ảnh: Ly Đa)

Đại dịch Covid-19 bùng phát mạnh trở lại vào những tháng đầu năm 2021 đã làm trở ngại không nhỏ đến quá trình phát triển kinh tế - xã hội và đời sống sinh hoạt của các tầng lớp nhân dân trong và ngoài nước nói chung và hoạt động đối ngoại nói riêng. Song với tầm quan trọng của công tác đối ngoại, đặc biệt không để bỏ lỡ thời cơ của hoạt động đối ngoại trong công tác ngoại giao và trong thúc đẩy phát triển KT-XH của địa phương, trên cơ sở tham mưu đề xuất của Sở Ngoại vụ và các cơ quan liên quan, UBND tỉnh đã thu xếp thời gian tiếp đón và làm việc với một số đoàn công tác quan trọng như Đoàn tổng lãnh sự Úc tại TP. Hồ Chí Minh do bà Julianne Cowley dẫn đầu, Đoàn tổng lãnh sự Nga tại TP. Đà Nẵng do ông Plam Andrei Yurievich dẫn đầu, Đoàn tùy viên báo chí các Đại sứ quán và phóng viên nước ngoài thường trú tại Việt Nam do đại diện lãnh đạo Vụ Thông tin báo chí (Bộ Ngoại giao) dẫn đầu; đồng thời, UBND tỉnh

cũng đã cho phép chuyển sang hình thức làm việc trực tuyến đối với Đoàn tổng lãnh sự Cuba tại TP. Hồ Chí Minh, với 02 Nghiệp đoàn SEAFF/SFL của Cộng hòa Pháp cùng các hội nghị xúc tiến đầu tư với các Doanh nghiệp Hàn Quốc và Doanh nghiệp Hoa Kỳ, hội nghị kết nối, phát triển hợp tác với Chính quyền thành phố Izumisano (Nhật Bản) trong thời gian đến tại tỉnh...

Trên lĩnh vực kinh tế đối ngoại, lễ tân, ký kết thỏa thuận hợp tác quốc tế, tỉnh cũng đã có sự nỗ lực cố gắng trong chỉ đạo điều hành, nhất là trong tháo gỡ khó khăn, vướng mắc đối với các doanh nghiệp để đảm bảo hoạt động sản xuất kinh doanh, duy trì nguồn thu cho ngân sách, thúc đẩy phát triển KT-XH và đời sống, việc làm cho người lao động trong giai đoạn Covid-19. Kim ngạch xuất khẩu 6 tháng đầu năm, toàn tỉnh ước đạt 642,2 triệu USD (tăng 21,5% so với cùng kỳ), đặc biệt trong giai đoạn này đã thu hút, chấp thuận chủ trương đầu tư đối với 02 dự án đầu tư nước ngoài tại KCN Hòa Hội, Phù Cát với tổng mức đầu tư 30 triệu USD. Đã và đang chỉ đạo Sở Ngoại vụ tiến hành kết nối, thống nhất các nội dung, nhiệm vụ có liên quan giữa hai bên nhằm đẩy mạnh Chương trình hợp tác với các địa phương, ngành chức năng thuộc các quốc gia Hàn Quốc, Nhật Bản, Pháp, Lào,... theo chương trình, thỏa thuận hợp tác đã ký kết. Một số hội nghị, hội thảo quốc tế cũng đã được tổ chức nhằm trao đổi kinh nghiệm, góp phần nâng cao nghiệp vụ

chẩn đoán bệnh tật và điều trị cho đội ngũ thầy thuốc y tế và những người làm công tác phòng, chống biến đổi môi trường, khí hậu, ngập lụt ở các địa phương. Công tác quản lý và vận động các cá nhân, tổ chức phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh đã và đang có nhiều đổi mới với nhiều nội dung, giải pháp và cách làm mới, hy vọng sẽ đem lại kết quả tích cực cho các địa phương như đã thảo luận, thống nhất tại hội nghị đánh giá 10 năm công tác vận động phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh (giai đoạn 2011 - 2020), tổ chức vào đầu tháng 4/2021.

Công tác văn hóa, thông tin đối ngoại đã và đang được đẩy mạnh. Loại hình nghệ thuật Hát bội và Bài chòi luôn được quan tâm duy trì, cùng với việc thường xuyên mở cửa các di tích lịch sử, văn hóa và danh thắng trên địa bàn tỉnh để đón khách tham quan du lịch trong và ngoài nước; công tác tuyên truyền, giới thiệu tiềm năng, lợi thế, các chính sách, dự án đầu tư và chương trình xúc tiến đầu tư, thương mại, du lịch của tỉnh ra nước ngoài thông qua các đơn vị truyền thông và cơ quan thuộc Bộ Ngoại giao ở nước ngoài cùng với các tổ chức đại diện của nước ngoài tại Việt Nam đang được tích cực đẩy mạnh bằng những ấn phẩm truyền thông và những hội nghị, hội thảo trực tiếp hoặc trực tuyến được tổ chức với các cơ quan, đơn vị ở nước ngoài để kêu gọi, mời tìm hiểu, tiếp cận và ký kết hợp tác đầu tư, kinh doanh lâu dài với tỉnh.

Đối với công tác lãnh sự, theo dõi quản lý người Việt Nam ở nước ngoài ngày càng chú ý quan tâm. Hầu hết người nước ngoài gặp rủi ro, tai nạn, vi phạm pháp luật, Sở Ngoại vụ đều kịp thời báo cáo Cục Lãnh sự (Bộ Ngoại giao) và các cơ quan chức năng liên quan phối hợp xử lý theo quy định; Cộng đồng người Bình Định ở nước ngoài luôn dành tình cảm chân thành hướng về quê hương và đã có những đóng góp quý báu thông qua các buổi gặp mặt, chuyển hồi hương thăm quê, thăm thân... tạo thành những đồng vốn, đồng tiền hỗ trợ, những dự án, công trình thật có ý nghĩa...

Mặc dù gặp không ít khó khăn do ảnh hưởng từ đại dịch Covid-19, nhưng với tinh thần đoàn kết, năng động, sáng tạo và phát huy những kết quả đã đạt được trong 6 tháng đầu năm 2021, hoạt động đối ngoại Bình Định sẽ gạt hái và mang lại những mùa bội thu mới trong thời gian đến.

External activities of Binh Dinh

AMID COVID-19 PANDEMIC

The repeated outbreak of the COVID-19 pandemic in the first months of 2021 has greatly hindered the socio-economic development and the daily life of the people in Vietnam and abroad in general and the external activities in particular. However, due to the importance of foreign affairs, especially not to miss any opportunities to promote the external activities and the socio-economic development of the province and as proposed by the Department of Foreign Affairs and the related agencies, the Provincial People's Committee received many important delegations such as the delegation led by Ms. Julianne Cowley, Consul General of Australia in Ho Chi Minh City, the one led by Mr. Plam Andrei Yurievich, Consul General of Russia in Da Nang city, and the press attachés of the embassies and permanent foreign correspondents in Vietnam led by the leader of the Press and Information Department, Ministry of Foreign Affairs. In addition, it also held online meetings with the Consulate General of Cuba in Ho Chi Minh City, two French organizations SEAFF/SFL, the Korean and US enterprises and Izumisano city of Japan.

In the fields of foreign economic relations, protocol and international agreements, the province has also put great efforts into its direction, especially removing difficulties and obstacles to help the enterprises' production and business activities, maintaining revenue for the State budget, promoting the socio-economic development and ensuring the daily life and jobs for the workers amid the Covid-19 pandemic. The export turnover of the



*C.P Vietnam
(C.P Group of Thailand)
inaugurating the medical mask
factory at Phu Tai Industrial
Park, Quy Nhon city, Binh Dinh
province.
(Photo Credit: danviet.vn)*

province in the first 6 months of 2021 is estimated at USD 642.2 million (up 21.5% compared to the same period last year). Especially, the province has successfully attracted two foreign direct investment projects to Hoa Hoi Industrial Park, Phu Cat district with a total investment capital of USD 30 million. The Department of Foreign Affairs was assigned to connect and prepare the relevant contents and tasks for promotion of the cooperation programs signed with the localities and functional sectors of the Republic of Korea, Japan, France, Laos,... Some international conferences and seminars were also held to exchange experience and expertise in diagnosis and treatment of diseases among the medical workers and in the areas among those working in the sectors of environmental protection, flooding and climate change adaptation in the localities. The management and mobilization of aid from foreign individuals and foreign non-governmental organizations in the province has shown improvements with a lot of new items and measures applied. It is hoped that positive results will be achieved as discussed and agreed at the conference on evaluation of 10-year (2011 - 2020) result of foreign non-governmental aid mobilization in the province held in early April 2021.

The external culture and information have been promoted. Hát Bội (classical opera) and the art of Bài Chòi are always preserved; the historical, cultural relics and tourist sites in the province are regularly open to the domestic and foreign visitors. The information on the potential, advantages, investment opportunities and policies and the investment, trade and tourism promotion

programmes of the province has been introduced abroad via the representative missions under the Ministry of Foreign Affairs in foreign countries and the foreign representative missions in Vietnam with many publications and face-to-face or online seminars for the long-term investment and cooperation purposes.

Much more attention has been paid to the consular affairs and the monitoring and management of the overseas Vietnamese. The cases of foreigners who got risks, had accidents or broke the law were promptly reported to the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs and the relevant functional agencies for coordination as regulated. The community of overseas Binh Dinh people always express their sincere love and have made valuable and significant contributions to the homeland.

Despite difficulties caused by the impact of the Covid-19 pandemic, in the spirit of solidarity, dynamism, creativity and promoting the results obtained in the first 6 months of 2021, the external activities in Binh Dinh province will gain many important achievements in the coming time.

*Translated by **Thu Hiền***



ĐOÀN TÙY VIÊN BÁO CHÍ CÁC ĐẠI SỨ QUÁN VÀ PHÓNG VIÊN NƯỚC NGOÀI THƯỜNG TRÚ TẠI VIỆT NAM đến thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định

■ Tin, ảnh: Ly Đa



*Phó Đại sứ Ba Lan tại Việt Nam tặng quà lưu niệm cho
Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long (bìa phải)*

Sáng 20/4, tại Trụ sở UBND tỉnh, Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long tiếp và làm việc với Đoàn tùy viên báo chí các Đại sứ quán và phóng viên nước ngoài thường trú tại Việt Nam do bà Phạm Thu Hằng - Phó Vụ trưởng Vụ Thông tin Báo chí, Bộ Ngoại giao làm Trưởng đoàn. Cùng tham dự Đoàn làm việc có đại diện Cục Thông tin Đối ngoại, Bộ Thông tin và Truyền thông, tùy viên báo chí các Đại sứ quán và phóng viên của 16 quốc gia cùng đại diện lãnh đạo các sở, ban ngành liên quan của tỉnh.

Tại buổi tiếp, Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long cảm ơn Bộ Ngoại giao, Bộ Thông tin và Truyền thông và các Đại sứ quán, các hãng thông tấn báo chí nước ngoài đã dành thời gian đến thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định; đồng thời, giới thiệu khái quát về đặc điểm tự nhiên, kinh tế - xã hội, cơ hội đầu tư, tiềm năng và thế mạnh của

địa phương. Theo đó, Bình Định là tỉnh thuộc vùng duyên hải Nam Trung bộ của Việt Nam, có vị trí địa lý khá thuận lợi, là cửa ngõ ra biển Đông gần nhất của tiểu vùng sông Mekong (Lào, Campuchia, Thái Lan) thông qua quốc lộ 19 và cảng biển quốc tế Quy Nhơn. Những năm vừa qua, Bình Định luôn coi trọng công tác xúc tiến đầu tư và ưu tiên phát triển các ngành nghề, vùng miền có nhiều tiềm năng, lợi thế nên kinh tế - xã hội của tỉnh luôn tăng trưởng phát triển khá ổn định; đời sống, thu nhập của các tầng lớp nhân dân không ngừng được nâng cao.

Chủ tịch UBND tỉnh cũng đã chia sẻ những định hướng phát triển chủ yếu của tỉnh trong thời gian tới nhằm phấn đấu xây dựng tỉnh Bình Định trở thành tỉnh phát triển thuộc nhóm dẫn đầu của khu vực miền Trung.

Thay mặt Đoàn công tác, Phó Vụ trưởng Vụ Thông tin báo chí, Bộ Ngoại giao Phạm Thu Hằng đã gửi lời cảm ơn đến Lãnh đạo tỉnh Bình Định về những thông tin hữu ích và giá trị; đồng thời, tin tưởng với quyết tâm và những hướng đi đúng đắn, tích cực trong thời gian qua, Bình Định hứa hẹn sẽ tiếp tục phát triển và giàu mạnh trong tương lai.



*Mr. Nguyen Phi Long,
Chairman of the
Provincial People's
Committee
(the 6th, from the right)
presenting a gift to the
delegation
(Photo credit: Ly Đa)*

Visit paid by press attachés of Embassies and permanent foreign correspondents in Viet Nam to Binh Dinh province

On the morning of April 20th, 2021, at the headquarters of the Provincial People's Committee, Mr. Nguyen Phi Long, Chairman of the Provincial People's Committee had a meeting with the delegation of press attachés of the embassies and permanent foreign correspondents in Vietnam led by Ms. Pham Thu Hang, Deputy Director of the Press and Information Department, Ministry of Foreign Affairs. The meeting was attended by the representatives of the Authority of Foreign Information Service, Ministry of Information and Communications, press attachés of the embassies and correspondents from 16 countries and the representatives of the relevant agencies of the province.

At the meeting, he thanked the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Information and

Communications, the embassies, foreign news agencies for paying the visit to Binh Dinh province and gave an overview of the natural, socio-economic features, investment opportunities, potential and strengths of the province. Binh Dinh is a province in the South Central Coast of Vietnam with the advantageous geographical location and is the nearest gateway to the East Sea of the Greater Mekong Sub-region (Laos, Cambodia and Thailand) through National Highway No.19 and Quy Nhon international port. Over the past years, Binh Dinh has always paid much attention to investment promotion and given priority to development of the potential areas; therefore, it has achieved the sustainable socio-economic development and the improved living standards.

He also shared the key development orientation of the province in the future, striving to transform Binh Dinh province into a developed one in the leading group of the Central region.

On behalf of the delegation, Ms Pham Thu Hang, Deputy Director of the Press and Information Department, Ministry of Foreign Affairs expressed her thanks to the leaders of the province for the useful and valuable information and expressed her belief that with such determination and right direction, Binh Dinh province would achieve more development in the future.

Translated by Ly Đa

Tổng lãnh sự Úc tại Thành phố Hồ Chí Minh

CHÀO XÃ GIAO UBND TỈNH

■ Tin, ảnh: Ly Đa



Quang cảnh buổi tiếp xã giao

Sáng 29/4/2021, tại Trụ sở UBND tỉnh Bình Định, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang đã có buổi tiếp xã giao bà Julianne Cowley, Tổng Lãnh sự Úc tại Thành phố Hồ Chí Minh. Tham dự buổi tiếp có đại diện lãnh đạo các sở, ban ngành liên quan của tỉnh.

Tại buổi tiếp và làm việc, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang đã giới thiệu vị trí địa lý, điều kiện tự nhiên, tiềm năng, thế mạnh và những thành tựu nổi bật trong phát triển kinh tế - xã hội của Bình Định thời gian qua. Hiện tại, Bình Định đã thu hút được 86 dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI) với tổng vốn đăng ký gần 1,02 tỷ USD, trong đó có 06 dự án của các nhà đầu tư Úc, với tổng vốn đầu tư đăng ký là 20,29 triệu USD. Do đó, Phó Chủ tịch UBND tỉnh mong muốn bà Julianne Cowley quan tâm, làm cầu nối để giới thiệu các doanh nghiệp Úc đến tìm hiểu và khảo sát đầu tư vào các lĩnh vực mà tỉnh Bình Định đang

khuyến khích như: nông nghiệp, thủy sản, y tế, thương mại và du lịch, hạ tầng, sản xuất chế biến với quy mô lớn hơn, nhằm góp phần thúc đẩy và phát triển ngày càng sâu rộng quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa hai quốc gia.

Bà Julianne Cowley cảm ơn sự đón tiếp trọng thị của lãnh đạo tỉnh và cho biết đây là chuyến thăm đầu tiên của bà đến tỉnh Bình Định nên rất ấn tượng với những tiềm năng, lợi thế và sự phát triển của Bình Định trong những năm qua. Bà Julianne Cowley hy vọng trong thời gian tới, cùng với chính sách ngoại giao rộng mở và thành tựu đạt được trong quan hệ hợp tác giữa Chính phủ hai nước, quan hệ hợp tác giữa Tổng Lãnh sự quán Úc tại Thành phố Hồ Chí Minh và tỉnh Bình Định sẽ ngày càng phát triển toàn diện trên nhiều lĩnh vực.

Trước đó, cùng ngày, bà Julianne Cowley - Tổng Lãnh sự Úc tại Thành phố Hồ Chí Minh đã có buổi gặp gỡ và giao lưu với các cựu học viên của tỉnh Bình Định du học tại Úc.

Courtesy call paid

by Consul General of Australia
in Ho Chi Minh City



The participants posing for a group photograph (Photo credit: Ly Đa)

On the morning of April 29th, 2021, at the headquarters of Binh Dinh Provincial People's Committee, Mr. Lam Hai Giang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee received Ms. Julianne Cowley, Australian Consul General in Ho Chi Minh City. The event was attended by the leaders of the related departments and agencies of the province.

At the meeting, he informed the Consul General of the geographical location, natural conditions, potential, strengths and remarkable achievements of the province in the socio-economic development over the past time. Binh Dinh has attracted 86 foreign direct investment (FDI) projects with a total registered capital of about USD 1,020 million, of which 06 projects are invested by the Australian investors with a total registered investment capital of USD 20.29 million. He hoped that Ms. Julianne Cowley would pay attention to connecting the Australian businesses to the province for survey and investment in bigger projects in the sectors that the province was calling for such as agriculture, aqua products, health, trade and tourism, infrastructure and processing to further promote friendship and cooperation between the two countries.

Ms. Julianne Cowley expressed her thanks to the leaders of the province for the warm welcome and said that was her first visit to Binh Dinh province, so she was very impressed with the potential, advantages and development of the province. She

hoped that in the future, together with the open diplomatic policy and the achievements of the cooperation relation between the Governments of the two countries, the cooperation relation between the Australian Consulate General in Ho Chi Minh City and Binh Dinh province would develop in many fields.

Before the meeting, she met with the Australian alumni in Binh Dinh province.

Translated by Ly Đa

HỘI NGHỊ CÁC CƠ QUAN NGOẠI VỤ ĐỊA PHƯƠNG VÀ TỔNG KẾT, TẬP HUẤN CÔNG TÁC THANH TRA CHUYÊN NGÀNH NGOẠI VỤ NĂM 2021

TẠI BÌNH ĐỊNH

■ **Thắng Nguyễn**



*Cục trưởng Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao)
Trần Thanh Huân phát biểu tại Hội nghị. (Ảnh: X. Thân)*

Trong 2 ngày (15 - 16/4), tại thành phố biển Quy Nhơn xinh đẹp, Bộ Ngoại giao phối hợp với UBND tỉnh Bình Định tổ chức Hội nghị các cơ quan ngoại vụ địa phương và Tổng kết, tập huấn công tác thanh tra chuyên ngành ngoại giao năm 2021. Tham dự Hội nghị có ông Trần Thanh Huân, Cục trưởng Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao); ông Lâm Hải Giang, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định; đại diện lãnh đạo các đơn vị chức năng thuộc Bộ Ngoại giao (Cục Ngoại vụ, Thanh tra Bộ Ngoại giao, Cục phục vụ Ngoại giao đoàn, Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế và Vụ Chính sách đối ngoại) cùng hơn 200 đại biểu đến từ cơ quan ngoại vụ địa phương trên cả nước.

Các đại biểu đã được nghe giới thiệu, cập nhật, phân tích, đánh giá và cùng nhau thảo luận, trao đổi nhiều vấn đề liên quan đến Chính sách đối ngoại Đảng và Nhà nước của Đại hội XIII; kế hoạch công tác năm 2021 của Bộ Ngoại giao và các địa phương; hội nghị Ngoại vụ toàn quốc lần thứ 20; phổ biến, hướng dẫn Quyết định số 06/2020/QĐ-TTg của Thủ tướng Chính phủ về tổ chức và quản lý hội nghị, hội thảo quốc tế tại Việt Nam; những điểm mới của dự thảo Thông tư thay thế Thông tư liên tịch số 02/2015/TTLT-BNG-BNV ngày 28/6/2015 của Bộ Ngoại giao và Bộ Nội vụ hướng dẫn chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Sở Ngoại vụ thuộc

UBND tỉnh và thành phố; tổng kết, tập huấn công tác thanh tra chuyên ngành ngoại giao; công tác quản lý người lao động Việt Nam làm việc cho các tổ chức, cá nhân nước ngoài tại Việt Nam và dự thảo Nghị định của Chính phủ quy định việc ký kết và thực hiện thỏa thuận quốc tế.

Ngoài ra, đây là dịp để các đại biểu chia sẻ kinh nghiệm, kiến nghị, đề xuất nhằm triển khai thực hiện có hiệu quả công tác đối ngoại tại địa phương trong thời gian đến. Đặc biệt, tại Hội nghị này nhiều đại biểu tham gia ý kiến liên quan đến những vướng mắc trong quá trình tổ chức triển khai thực hiện như chậm ban hành Nghị định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực ngoại giao; khó khăn trong công tác thanh tra, kiểm tra tuyển dụng, quản lý người Việt Nam làm việc cho các tổ chức, cá nhân nước ngoài...Ngoài ra, đại biểu thống nhất đề nghị Bộ Ngoại giao sớm ban hành Thông tư thay thế Thông tư liên tịch số 02/2015/TTLT-BNG-BNV, trong đó hướng dẫn cụ thể tổ chức bộ máy thanh tra và tiêu chuẩn, điều kiện thành lập Sở Ngoại vụ theo quy định tại Nghị định số 107/2020/NĐ-CP ngày 14/9/2020 của Chính phủ; đồng thời kiến nghị Bộ Ngoại

giao xem xét, phối hợp có văn bản gửi Tỉnh ủy, UBND tỉnh, thành phố trao đổi, thống nhất việc sắp xếp các Sở Ngoại vụ địa phương nhằm tạo sự thống nhất, đồng bộ về bộ máy hành chính của ngành ngoại giao từ Trung ương đến cơ sở và sự an tâm công tác của cán bộ, công chức, người lao động tại các Sở Ngoại vụ hiện nay.

Phát biểu chào mừng tại phiên khai mạc Hội nghị, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang đã nêu bật những thành tựu về kinh tế - xã hội mà tỉnh Bình Định đã đạt được trong thời gian qua, nhất là trong năm 2020 mặc dù chịu ảnh hưởng nặng nề của dịch Covid-19 nhưng GRDP của tỉnh vẫn đạt được xấp xỉ 3,7%, cao hơn mức tăng trưởng bình quân của cả nước và cao nhất so với các tỉnh trong Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung. Thu ngân sách và các ngành công nghiệp, nông nghiệp, dịch vụ ... đều hoàn thành và hoàn thành vượt mức chỉ tiêu kế hoạch đã đề ra. Tại Hội nghị, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang cũng đã giới thiệu những tiềm năng, thế mạnh và các cơ chế, chính sách khuyến khích thu hút đầu tư, xây dựng hạ tầng các khu kinh tế, khu công nghiệp, Cảng biển nước sâu Nhơn Hội, các khu du lịch nghỉ dưỡng cao cấp, các dự án đầu tư công nghiệp trọng điểm... cùng các biện pháp, giải pháp chủ yếu để tạo sự đột phá mạnh mẽ trong thu hút đầu tư, cải cách hành chính, đào tạo phát triển nguồn nhân lực, thúc đẩy phát triển các hoạt động văn hóa - xã hội... Phó Chủ tịch Lâm Hải Giang cũng đã đánh giá cao các nội dung chương trình hội nghị và việc Bộ Ngoại giao lựa chọn tỉnh Bình Định là nơi tổ chức hội nghị; đồng thời, hy vọng với kinh nghiệm và công tác phối hợp tổ chức, Hội nghị sẽ thành công tốt đẹp.

Kết thúc 2 ngày hội nghị, đồng chí Trần Thanh Huân, Cục trưởng Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao) thay mặt Ban Tổ chức Hội nghị chân thành cảm ơn UBND tỉnh Bình Định, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định đã rất quan tâm, tạo nhiều điều kiện thuận lợi và tích cực phối hợp cùng với các đơn vị trực thuộc Bộ Ngoại giao tổ chức hội nghị thành công tốt đẹp.

Trong khuôn khổ chương trình Hội nghị, chiều ngày 16/4/2021 Sở Ngoại vụ Bình Định tổ chức đại biểu tham quan Bảo tàng Quang Trung, Đài Kính Thiên và một số di tích lịch sử, văn hóa trên địa bàn tỉnh.

BÌNH ĐỊNH TỔ CHỨC HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

các doanh nghiệp Hàn Quốc

■ Tin, ảnh: Ngọc Xuân

Nhằm tăng cường quảng bá tiềm năng, thế mạnh của tỉnh đến với các nhà đầu tư, đối tác Hàn Quốc để tạo bước chuyển biến mới trong thu hút đầu tư trực tiếp nước ngoài từ các doanh nghiệp Hàn Quốc vào tỉnh, góp phần thúc đẩy phát triển mối quan hệ đối tác chiến lược giữa Việt Nam và Hàn Quốc và trên cơ sở thống nhất ý kiến với Ngài Park Noh-wan, Đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam trong chuyến thăm và làm việc tại Bình Định vào tháng 11 năm 2020, UBND tỉnh Bình Định đã ban hành Kế hoạch tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Hàn Quốc tại tỉnh Bình Định (Hội nghị). Theo đó, Hội nghị dự kiến có khoảng 250 đại biểu tham dự, gồm các đại biểu Bộ Ngoại giao, Bộ Kế hoạch và Đầu tư; đại biểu phía Hàn Quốc gồm Đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam, các Tổng lãnh sự quán Hàn Quốc tại TP. Hồ Chí Minh và TP. Đà Nẵng, Cơ quan Hợp tác quốc tế Hàn Quốc (KOICA), Hiệp hội doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam (KORCHAM) và khoảng 80-100 đại diện các tổ chức, doanh nghiệp Hàn Quốc tại



Quang cảnh cuộc họp bàn kế hoạch chuẩn bị tổ chức Hội nghị

Việt Nam; đại biểu tỉnh Bình Định dự kiến khoảng 150 người gồm Thường trực Tỉnh ủy, Thường trực HĐND tỉnh, lãnh đạo UBND tỉnh, các sở, ngành liên quan, UBND các huyện, thị xã, thành phố, các công ty, doanh nghiệp và hiệp hội liên quan trên địa bàn tỉnh.

Hội nghị sẽ được tổ chức trong 01 ngày, vào đầu tháng 8 năm 2021 tại Trung tâm Hội nghị tỉnh (Số 01 Nguyễn Tất Thành, TP. Quy Nhơn, tỉnh Bình Định) với nội dung, chương trình cụ thể: **Buổi sáng:** Tham quan thực địa tại Khu Kinh tế Nhơn Hội, Khu công nghiệp, đô thị và dịch vụ Becamex VSIP Bình Định, Khu Công nghiệp Nhơn Hòa (giai đoạn 2), Cảng Quy Nhơn, Khu đô thị Khoa học - Giáo dục Quy Hòa, một số tuyến đường giao thông trên địa bàn tỉnh; v.v... **Buổi chiều:** Tổ chức Hội nghị với các nội dung chủ yếu gồm: Phát biểu khai mạc Hội nghị của Bí thư Tỉnh ủy; phát biểu của Đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam; giới thiệu tổng quan kinh tế - xã hội, tiềm năng, thế mạnh và định hướng phát triển của tỉnh trong thời gian đến; các thủ tục đầu tư, chính sách ưu đãi, thu hút đầu tư, dự án đầu tư trọng điểm và những định hướng thu hút đầu tư chủ yếu của tỉnh Bình Định trong thời gian đến; ký cam kết đăng ký đầu tư, trao Quyết định chấp thuận chủ trương đầu tư, Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư cho một số doanh nghiệp và phát biểu kết luận của Chủ tịch UBND tỉnh. **Buổi tối:** Chương trình Gala Dinner kết hợp văn nghệ giao lưu văn hóa Việt - Hàn. Ngoài ra, còn có một số gian hàng được bố trí tại khu vực tiền sảnh Hội trường tổ chức Hội nghị để trưng bày hình ảnh, tài liệu và kết quả hoạt động du lịch, dịch vụ, công nghiệp, các dự án mời gọi đầu tư,...

UBND tỉnh đã giao Sở Ngoại vụ làm đầu mối; chủ trì, phối hợp với Sở Kế hoạch và Đầu tư, Ban Quản lý Khu kinh tế tỉnh và các cơ quan liên quan chuẩn bị nội dung, chương trình, tài liệu và các điều kiện liên quan (đón tiếp, ăn ở, đi lại cho đại biểu, hội trường, phiên dịch hội nghị,...); đồng thời, làm việc thống nhất với Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam về thời gian tổ chức cụ thể, danh sách các doanh nghiệp, đối tác Hàn Quốc tham dự Hội nghị, báo cáo kết quả và đề xuất các vấn đề liên quan cho UBND tỉnh.



The meeting chaired by Mr. Nguyen Tuan Thanh, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee (in white)

Binh Dinh to hold conference on investment opportunities

for Korean businesses

To promote introduction of the potential and strengths of the province to the Korean investors and partners and create a new step in attracting foreign direct investment from the Korean businesses, contributing to the development of the strategic partnership between Vietnam and the Republic of Korea and as agreed with H.E. Mr. Park Noh-wan, Korean Ambassador to Vietnam in his visit to Binh Dinh province in November, 2020, the People's Committee of Binh Dinh province issued the Plan for organization of the conference on investment opportunities for Korean businesses (conference) in Binh Dinh province. According to the Plan, the Conference will attract participation of about 250 people, including the delegates from the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Planning and Investment; the Korean delegates including H.E.Mr. Ambassador to Vietnam, the Consulates General of the Republic of Korea in Ho Chi Minh City and Da Nang City, Korea International Cooperation Agency (KOICA), Korea Chamber of Business in Vietnam (KOCHAM) and from 80 to 100 representatives of the organizations and businesses of the Republic of Korea in Vietnam; the delegates of Binh Dinh province expected to

include about 150 people consisting of the Standing body of the Provincial Party Committee, the Standing body of the Provincial People's Council, the leaders of the Provincial People's Committee, the concerned departments and agencies, the people's committees of the districts, towns and city, companies and enterprises and associations in Binh Dinh province.

The conference will be held in early August, 2021 at the Provincial Convention Center (No. 01 Nguyen Tat Thanh street, Quy Nhon city, Binh Dinh province) with the programme as follows: **In the morning:** the delegates will be arranged to visit the site at Nhon Hoi Economic Zone, Becamex VSIP Binh Dinh Integrated Township and Industrial Park, Nhon Hoa Industrial Park (phase 2), Quy Nhon Port, Quy Hoa Science and Education urban area, some traffic routes in the province, etc. **In the afternoon:** the conference is held with the agenda: opening speech by the Secretary of the Provincial Party Committee; speech by H.E.Korean Ambassador to Vietnam; introduction of the socio-economic situation, potential and strengths and development orientations of the province in the coming time; the investment procedures, incentive policies, key investment projects in the province and the main investment attraction orientations of Binh Dinh province in the time to come; signing investment registration commitments, awarding decisions on investment policy approval, investment registration certificates to some enterprises and closing speech by the Chairman of the Provincial People's Committee. **In the evening:** it is Gala Dinner with the Vietnam - Korea Cultural exchange programme. In addition, some booths are arranged at the lobby area of the conference hall to display images, documents and results of tourism, service, industry, projects calling for investment, etc.

The Department of Foreign Affairs has been assigned to act as the focal point, chair and coordinate with the Department of Planning and Investment, the Provincial Economic Zone Administration and the related agencies to prepare the contents, programme, documents and relevant conditions (reception, accommodation, conference hall, interpretation, etc) and to work and agree with the Embassy of the Republic of Korea in Vietnam about the specific time, list of Korean delegates and report the results and make proposals to the Provincial People's Committee.

HỘI THẢO TRỰC TUYẾN

XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CÁC DOANH NGHIỆP HOA KỲ VÀO BÌNH ĐỊNH

■ Ngọc Xuân

Sáng ngày 13/5/2021, tại Trụ sở UBND tỉnh Bình Định, lãnh đạo UBND tỉnh và Tổng Công ty Becamex IDC phối hợp tổ chức Hội thảo xúc tiến đầu tư Hoa Kỳ theo hình thức trực tuyến nhằm quảng bá tiềm năng, thế mạnh của Bình Định đến các doanh nghiệp, nhà đầu tư Hoa Kỳ. Tại điểm cầu Bình Định, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Tự Công Hoàng và lãnh đạo Tổng Công ty Becamex IDC đồng chủ trì Hội thảo, cùng với sự tham dự của đại diện các sở, ngành liên quan của tỉnh. Phía đầu cầu Hoa Kỳ có ông Denny Heck, Phó Thống đốc Tiểu bang Washington; ông Mike Fowler, Cố vấn và Giám đốc cấp cao Tập đoàn World Trade Center Tacoma; đại diện Becamex IDC tại Bắc Mỹ cùng hơn 100 doanh nghiệp Hoa Kỳ.

Tại Hội thảo, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Tự Công Hoàng và đại diện của Tổng Công ty Becamex IDC đã giới thiệu môi trường đầu tư và chính sách ưu đãi đầu tư của Việt Nam, tiềm năng, thế mạnh của tỉnh Bình Định và Tổng Công ty Becamex IDC. Các doanh nghiệp, nhà đầu tư Hoa Kỳ đã bày tỏ quan tâm về môi trường đầu tư, chính sách ưu đãi đầu tư của Việt Nam nói chung và của tỉnh Bình Định cũng như Tổng Công ty Becamex IDC nói riêng; về thủ tục đầu tư, sự giao thương hàng hóa xuất nhập khẩu giữa Việt Nam nói chung và tỉnh Bình Định nói riêng với Hoa Kỳ, giá thuê đất, chính sách thuế, hạ tầng giao thông, nguồn nhân lực, công nghệ thông tin,... Theo đó, Phó Chủ tịch UBND tỉnh





Quang cảnh hội nghị xúc tiến đầu tư (Nguồn: VPUB)

Nguyễn Tự Công Hoàng đã giải đáp cụ thể các câu hỏi từ phía các doanh nghiệp, nhà đầu tư Hoa Kỳ. Ông Milton Denby Hagler, Tổng Giám đốc Công ty Fluid Power & Controls, một doanh nghiệp của Hoa Kỳ có trụ sở tại thành phố Thuận An, tỉnh Bình Dương đã chia sẻ thêm kinh nghiệm về việc thiết lập, vận hành và quản lý công ty sản xuất Hoa Kỳ tại Việt Nam cũng như một số thông tin liên quan. Theo đó, Công ty Fluid Power & Controls đã có mặt tại Việt Nam từ năm 2006, chuyên sản xuất dây dẫn điện, máy bơm, máy nén và van các loại hiện đang hoạt động khá ổn định và hiệu quả. Đây là minh chứng về sự thành công của nhà đầu tư Hoa Kỳ tại Việt Nam. Khẳng định sự quyết tâm trong thu hút đầu tư để

thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Tự Công Hoàng nhấn mạnh “Tỉnh Bình Định rất chú trọng đầu tư hạ tầng giao thông, hạ tầng Khu kinh tế Nhơn Hội và các khu, cụm công nghiệp, trong đó có Khu công nghiệp, đô thị và dịch vụ Becamex VSIP Bình Định để phục vụ thu hút đầu tư. Tỉnh sẽ tạo mọi điều kiện thuận lợi để các nhà đầu tư nước ngoài, trong đó có các nhà đầu tư Hoa Kỳ, thực hiện thành công dự án và phát triển bền vững tại Bình Định”.

Được biết, hiện nay trên địa bàn tỉnh Bình Định có 86 dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài với tổng vốn đăng ký gần 1,02 tỷ USD, trong đó chỉ mới có 03 dự án của các nhà đầu tư Hoa Kỳ với tổng vốn đăng ký 282,11 triệu USD.

Online seminar

ON INVESTMENT OPPORTUNITIES FOR U.S. BUSINESSES IN BINH DINH

On the morning of May 13th, 2021, at the headquarters of Binh Dinh Provincial People's Committee, the Provincial People's Committee and Becamex IDC Corporation jointly organized an online seminar on the United States investment opportunities in Binh Dinh province to introduce the potential and strengths of Binh Dinh province to the US investors

and businesses. In Binh Dinh province, the seminar was chaired by Mr. Nguyen Tu Cong Hoang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee and the leaders of Becamex IDC Corporation and participated by the representatives of the related departments and agencies of the province. In the United States, it was chaired by Mr. Denny Heck, Lieutenant Governor of Washington state and



*The participants of the seminar at the headquarters of Binh Dinh province
(Photo Credit: NX)*

participated by Mr. Mike Fowler, Senior Trade Consultant and Managing Director at World Trade Center Tacoma; the representatives of Becamex IDC in North America and about 100 US businesses.

At the seminar, Mr. Nguyen Tu Cong Hoang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee and the leader of Becamex IDC Corporation introduced the investment environment and incentive policies of Vietnam, potential and strengths of Binh Dinh province and Becamex IDC Corporation. The US businesses and investors expressed their interest in the investment environment, incentive policies of Vietnam in general and of Binh Dinh province as well as Becamex IDC Corporation in particular; in the investment procedures, the import and export activities between Vietnam in general and Binh Dinh province in particular and the United States, land rent, tax policies, traffic infrastructure, human resources, information technology, etc. Mr. Nguyen Tu Cong Hoang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee answered all the questions put by the US businesses. Mr. Milton Denby Hagler,

and valves in Binh Duong province and is stably and effectively operating. This is a proof of the US investors' success in Vietnam. Affirming the determination in investment attraction to promote the socio-economic development, Mr. Nguyen Tu Cong Hoang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee stressed, "Binh Dinh province pays close attention to investment in the traffic infrastructure, the infrastructure of Nhon Hoi economic zone, industrial parks and clusters including Becamex VSIP Binh Dinh integrated township and industrial park for investment attraction. The province will create the most favourable conditions for foreign investors including the US ones to successfully implement their projects and sustainably develop in Binh Dinh province".

As known, Binh Dinh province has attracted 86 foreign direct investment projects with a total registered capital of about USD 1.02 billion, of which there are only 03 US-invested projects with a total registered capital of USD 282.11 million.

Translated by **Ngọc Xuân**

HOẠT ĐỘNG CỦA CÁC DOANH NGHIỆP ĐẦU TƯ NƯỚC NGOÀI

TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Ngọc Xuân



Khởi công Công viên sáng tạo TMA (Ảnh: NX)

Nhằm không ngừng thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội, nâng cao đời sống cho các tầng lớp nhân dân, Bình Định đã và đang triển khai thực hiện nhiều giải pháp để khai thác hiệu quả tiềm năng, thế mạnh của tỉnh, đồng thời ra sức thu hút các nguồn lực. Cùng với việc cố gắng phát huy nội lực, tỉnh đã tập trung thu hút và tận dụng tốt các nguồn ngoại lực, đặc biệt là các dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI). Tính đến nay, trên địa bàn tỉnh hiện có 86 dự án FDI, với tổng vốn đăng ký gần 1,02 tỷ USD của các nhà đầu tư Nhật Bản, Hàn Quốc, Thái Lan, Đức, Trung Quốc, Hoa Kỳ, Pháp, Singapore,... thuộc các lĩnh vực nông nghiệp, lâm nghiệp, thủy sản, khoáng sản, du lịch, xây dựng, năng lượng..., trong đó nhiều dự án tỉnh đã tổ chức mời gọi và thu hút đầu tư từ khá sớm như dự án Công ty TNHH Trồng rừng Quy Nhơn (Nhật Bản) năm 1998, với tổng vốn đăng ký hơn 20 triệu USD, hoạt động trong lĩnh vực trồng rừng thương mại, kinh doanh dăm gỗ và sản phẩm gỗ nguyên liệu; dự án Công ty TNHH du lịch Bãi Dài/Avani Quy Nhơn Resort and Spa, hoạt động từ năm 2002, với tổng vốn đầu tư 19,5 triệu USD,...

Nhìn chung, các dự án FDI trên địa bàn tỉnh có quy mô nhỏ và trung bình; tuy vậy, cũng có một số dự án có quy mô tương đối lớn như: Công ty TNHH MTV Du lịch và Khách sạn Việt Mỹ (Mỹ) với

tổng vốn đăng ký 250 triệu USD, Công ty TNHH QNY Energy (Hàn Quốc) với tổng vốn đăng ký 70 triệu USD, Công ty TNHH Sinh hóa Minh Dương Bình Định (Trung Quốc) với tổng vốn đăng ký 68 triệu USD, Công ty CP Khu du lịch biển Maia Quy Nhơn (British Virgin Islands) với tổng vốn đăng ký gần 52 triệu USD,... Về tình hình và kết quả hoạt động, các doanh nghiệp FDI trên địa bàn tỉnh đều chấp hành tốt pháp luật Việt Nam cũng như các quy định của địa phương, hoạt động kinh doanh ổn định, có hiệu quả và ngày càng phát

triển; kim ngạch xuất khẩu năm 2019 (trước khi đại dịch Covid-19 bùng phát) của một số doanh nghiệp đạt ở mức cao như Công ty TNHH Delta Galil Việt Nam (Ixaren) đạt hơn 32 triệu USD, Công ty TNHH Trang phục ngoài trời CPPC (Thái Lan) đạt gần 16 triệu USD, Công ty TNHH Sản xuất Dăm gỗ Bình Định (Nhật Bản) đạt hơn 13 triệu USD, Công ty TNHH Sinh hóa Minh Dương Bình Định (Trung Quốc) đạt hơn 11 triệu USD,... và nhiều doanh nghiệp đã đóng góp tích cực vào ngân sách nhà nước (năm 2019) như: Công ty TNHH Giám định Trung Quốc (Trung Quốc) đóng góp hơn 34 tỉ đồng, Công ty TNHH ANT (MV) (Đài Loan) hơn 17 tỉ đồng, Công ty CP Fresenius Kabi Việt Nam (Đức) với hơn 16 tỉ đồng,...

Đồng hành cùng với doanh nghiệp, Ủy ban nhân dân tỉnh và các sở, ban ngành đã luôn quan tâm, giải quyết kịp thời những kiến nghị, đề xuất của các doanh nghiệp và luôn xem thành công của doanh nghiệp chính là thành công của tỉnh, do đó luôn tạo điều kiện thuận lợi nhất để các doanh nghiệp hoạt động và phát triển theo quy định của pháp luật. Tuy nhiên, việc theo dõi, quản lý hoạt động của các doanh nghiệp FDI trên địa bàn tỉnh cũng còn một số hạn chế nhất định, như: sự phối hợp giữa các sở, ngành trong công tác quản lý doanh nghiệp có lúc, có nơi còn chồng chéo hoặc chưa rõ ràng, cụ thể ở một số khâu; sự phối hợp giữa các cơ quan, đơn vị đôi lúc thiếu

nhịp nhàng, đồng bộ, nhất là trong công tác hướng dẫn, kiểm tra, giải quyết thủ tục hành chính...; các quy định của pháp luật Việt Nam tuy ngày càng được cải tiến theo hướng tinh gọn, nhưng nhìn chung việc cải tiến vẫn còn chậm, chưa đáp ứng kỳ vọng của các doanh nghiệp,...

Để góp phần khắc phục những tồn tại, hạn chế nêu trên, với vai trò là cơ quan đầu mối quản lý nhà nước về đối ngoại trên địa bàn tỉnh, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định đã và đang phối hợp với các sở, ngành có liên quan tham mưu, đề xuất UBND tỉnh triển khai thực hiện một số biện pháp, giải pháp nhằm nâng cao hiệu quả hoạt động của các doanh nghiệp FDI trên địa bàn tỉnh như tổ chức hội nghị gặp gỡ theo định kỳ để xem xét, giải quyết các khó khăn, vướng mắc và kịp thời tham mưu điều chỉnh, cụ thể hóa các quy định của địa phương nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho doanh nghiệp. Tiếp tục tuyên truyền giúp các doanh nghiệp hiểu rõ và xác định đúng vai trò, trách nhiệm của mình trước pháp luật, đồng thời hiểu rõ các quy định, chính sách của Nhà nước chỉ là hành lang pháp lý, tạo môi trường cho doanh nghiệp hoạt động, không trông chờ, ỷ lại Nhà nước. Xác định và phân rõ trách nhiệm của từng cơ quan, đơn vị trong quản lý doanh nghiệp. Thiết lập cơ chế phối hợp giữa các cơ quan, đơn vị trong giải quyết các khó khăn, kiến nghị của doanh nghiệp. Thường xuyên trao đổi, chia sẻ thông tin giữa các cơ quan quản lý nhà nước và các doanh nghiệp để qua đó có thể nắm bắt kịp thời, chính xác và chủ động giải quyết những khó khăn, vướng mắc của doanh nghiệp, đồng thời tạo điều kiện cho các doanh nghiệp nhanh chóng tiếp cận những chủ trương, chính sách mới của Nhà nước để phục vụ cho mục tiêu, chiến lược hoạt động của mình.

Operation of Foreign Investment Enterprises

IN BINH DINH PROVINCE



*The first international flight landing at Phu Cat airport
(Photo Credit: VATM)*

To promote the socio-economic development and improve the living standards of the people, Binh Dinh province has been taking measures to effectively exploit its potential and strengths as well as putting its great efforts into attracting resources. Along with promoting the internal resources, the province has focused on attracting and making good use of the external ones, especially the foreign direct investment (FDI) projects. It has attracted 86 FDI projects, with a total registered capital of about USD 1.02 billion of the investors from Japan, Republic of Korea, Thailand, Germany, China, the United States, France, Singapore, etc in agriculture, forestry, fishery, mineral, tourism, construction, energy, etc, in which many projects were attracted a long time ago such as Quy Nhon Plantation Forest Company of Vietnam Limited (Japan) in 1998, with a total registered capital of more than USD 20 million, operating in commercial afforestation and trading of wood chips and raw wood products; Bai Dai Tourism Company Limited/Avani Quy Nhon Resort and Spa, having been operating since 2002, with a total capital of USD 19.5 million, etc.

The FDI projects in the province are generally small or medium-scale; however, there are several relatively large-scale ones such as Vietnamese American Hotel and Resort Limited Company (USA) with a total capital of USD 250 million, QNY Energy Limited Company (Republic of Korea) of USD 70 million, Minhyang Biochemistry Viet Nam Company Limited (China) of USD 68 million, Maia Quy Nhon Resort Joint Stock Company (British Virgin Islands) of almost USD 52 million, etc. Regarding operation, the FDI enterprises in the province have complied with the laws of Vietnam as well as the regulations of the province and had stable and effective operation; the export turnover in 2019 (before the outbreak of the Covid-19 pandemic) of some enterprises is high such as Delta Galil Vietnam Company Limited (Israel) at more than USD 32 million, CPPC Outdoor Wear Company Limited (Thailand)

at about USD 16 million, Binh Dinh Chip Limited Liability Company (Japan) at more than USD 13 million, Minhyang Biochemistry Viet Nam Company Limited (China) at more than USD 11 million. Many enterprises have greatly contributed to the state budget (in 2019) such as China Inspection Company Limited (China) with more than VND 34 billion, ANT Company Limited (MV) (Taiwan) with over VND 17 billion, Fresenius Kabi Vietnam Joint Stock Company (Germany) with more than VND 16 billion, etc.

To be side by side with the businesses, the Provincial People's Committee and its departments and agencies have always paid close attention to promptly resolving any proposals of the businesses and always consider the businesses' success as the province's; therefore, the province has always created the best conditions for the businesses to operate and develop in accordance with the law. However, monitoring and management of FDI enterprises' operation in the province still have certain limitations such as coordination among the departments and agencies sometimes overlaid or unclear; coordination among the agencies and units sometimes not good, especially in giving instructions, carrying out inspection and resolving the administrative procedures, etc; in spite of the fact that the regulations of the Vietnamese laws are getting better, it is still slow, not yet meeting the enterprises' expectations, etc.

To make contributions to the handling of the above-mentioned shortcomings and limitations, as the focal point for state management of foreign affairs in the province, Binh Dinh Department of Foreign Affairs has been coordinating with the related departments and agencies to advise the Provincial People's Committee to take a number of measures to improve the FDI enterprises' operation in the province such as periodically organizing meetings to examine and resolve their problems; promptly advising on adjustment and concretization of the regulations of the province to create favorable conditions for the businesses; continuing to popularize information and help the businesses define their roles and responsibilities before the law and at the same time help them fully understand the regulations and policies of the State that are just the legal corridors, the environment for them to operate, not expect and rely on the State; clearly defining the responsibilities of each agency and unit in business management; setting up the coordination mechanism among the agencies and units in solving the proposals and problems faced by the businesses; regularly exchanging and sharing information between the State management agencies and the enterprises so that the agencies can promptly discover and tackle the difficulties and problems of the enterprises and at the same time create good conditions for the enterprises to quickly update new guidelines and policies of the Government to serve their operational objectives and strategies.

Translated by **Ngọc Xuân**

NGƯỜI BÌNH ĐỊNH Ở NƯỚC NGOÀI

luôn hướng về quê hương

■ **Xuân Thân**

Trong những năm gần đây, tuy đối mặt với nhiều khó khăn, thách thức, nhưng Bình Định vẫn nổi bật với những gam màu sáng và dẫn đầu Vùng Kinh tế trọng điểm miền Trung về tăng trưởng kinh tế. Những kết quả, thành tựu và sự phát triển tích cực của tỉnh nhà trong thời gian qua xuất phát từ sự vận dụng có hiệu quả chủ trương, đường lối đổi mới của Đảng bộ, chính quyền và ý chí quyết tâm, đoàn kết gắn bó, nỗ lực phấn đấu của các tầng lớp nhân dân trong tỉnh cùng với sự đóng góp rất đáng trân trọng của bà con kiều bào quê ở Bình Định và thân nhân.

Hằng năm, cứ mỗi dịp Tết đến xuân về, trong không khí sum họp gia đình đầm ấm và chào đón năm mới, Tỉnh ủy, HĐND, UBND, UBMTTQ Việt Nam tỉnh Bình Định đã tổ chức gặp mặt kiều bào và thân nhân. Đây cũng là dịp để bà con kiều bào Bình Định đang sinh sống ở khắp nơi trên thế giới gặp gỡ, cùng nhau chia sẻ, động viên và củng cố niềm tin ở nơi đất khách nhưng cũng không quên dành những tình cảm đặc biệt hướng về quê hương đất nước, chung tay góp sức xây dựng tỉnh nhà nói riêng, đất nước Việt Nam nói chung ngày càng giàu đẹp. Trong những buổi gặp gỡ này, lãnh đạo tỉnh đã dành sự quan tâm, động viên và luôn chú ý lắng nghe những tâm tư, nguyện vọng chính đáng của bà con kiều bào; đồng thời kết hợp giới thiệu những thành tựu quan trọng đã đạt được và định hướng phát triển của tỉnh trong thời gian đến. Từ đó, kiều bào ta có cơ sở để quảng bá, giới thiệu đến bạn bè các nước trên thế giới về đất nước, con người Việt Nam mà cụ thể là về mảnh đất và con người Bình Định. Cùng với đó là thông điệp tuyên truyền, vận động kiều bào thực hiện tốt những quy định pháp luật của nước sở tại, ưu tiên sử dụng sản phẩm, hàng hóa Việt Nam xuất khẩu sang để góp phần xây dựng quê hương, đất nước ngày càng phát triển và chung tay ngăn chặn những âm mưu, thủ đoạn



Chị Sương Phạm Glauser trong một lần làm từ thiện ở Bình Định (Nguồn: Internet)

của các thế lực thù địch nhằm chia rẽ khối đại đoàn kết dân tộc và làm rạn nứt mối quan hệ hữu nghị giữa Việt Nam với các nước trên thế giới. Thời gian qua, tỉnh Bình Định luôn quan tâm, tạo điều kiện thuận lợi để bà con kiều bào về thăm quê hương, gia đình, tìm kiếm cơ hội đầu tư, kinh doanh, cùng nhau xây dựng quê hương Bình Định ngày càng văn minh, giàu đẹp.

Người Bình Định ở nước ngoài không những cố gắng hòa nhập vào xã hội để ngày càng thành đạt mà còn luôn tìm cách giúp đỡ, hướng dẫn đồng hương mới sang. Tiêu biểu là tấm gương PGS.TS Nguyễn Chí Nghĩa, giảng viên trường ĐH Aomori Chuo Gakuin (Nhật Bản). Xuất phát từ trái tim luôn hướng về nguồn cội, anh đã hỗ trợ, đưa nhiều học sinh Bình Định sang Nhật Bản du học. Trong quá trình đó, anh đã nhận được sự giúp đỡ đặc lực từ cha mình là ông Nguyễn Tổng, người hiện đang là thành viên Tổ Tư vấn của Trường ĐH Aomori Chuo Gakuin. Ông Tổng từng là giáo viên nổi tiếng của Trường cấp 3 Quang Trung, TP. Quy Nhơn (nay là Trường Quốc Học Quy Nhơn), nên ông đặc biệt quan tâm đến việc học hành và thành đạt của các con. Thấm thía những khó khăn, vất vả khi thực hiện kế hoạch đưa các con du học, cộng với tâm huyết, kinh nghiệm của mình, ông Tổng đã đưa chương trình học bổng của Trường ĐH Aomori Chuo Gakuin về với Bình Định. Bằng sự giúp đỡ tận tình của gia đình PGS.TS Nguyễn Chí Nghĩa, tính đến nay, đã có 70 học sinh Bình Định tham gia học tập tại Trường ĐH Aomori Chuo Gakuin. Tại đây, các em không chỉ có điều kiện học tập tốt mà còn thể hiện tinh thần đoàn kết, gắn bó giúp đỡ lẫn nhau của người Bình Định trên đất Nhật.

Chị Sương Phạm Glauser (55 tuổi, quê ở Quy Nhơn) sống ở Thụy Sĩ được 20 năm thì đã có hơn

16 năm thành lập quỹ giúp đỡ Việt Nam và 5 năm sáng lập, điều hành tổ chức “Help for Vietnam”. Năm 2019, tổ chức của chị đã đến thăm hỏi và tặng xe lẫn cùng nhiều đồ dùng, thực phẩm cho bệnh nhân phong ở Quy Hòa; tặng quà cho người Bana tại huyện Vĩnh Thạnh; tặng máy giặt cho Làng trẻ em SOS Quy Nhơn; ủng hộ Quỹ Vì người nghèo và nạn nhân chất độc màu da cam của tỉnh với số tiền 200 triệu đồng. Năm 2020, tổ chức của chị cũng đã hỗ trợ bò, heo giống cho các hộ gia đình nghèo ở Làng phong Quy Hòa. Chị cũng đã tổ chức nhiều chương trình bổ ích cho các cháu thiếu nhi địa phương như dạy trẻ về ATGT, bảo vệ môi trường, thu gom rác, cách làm việc nhóm và chia sẻ với các bệnh nhi tại các bệnh viện trên địa bàn tỉnh. Trong thời gian xảy ra đại dịch Covid-19, tổ chức “Help for Vietnam” của chị Sương cũng đã quyên góp hơn 1 tấn gạo, giúp đỡ trẻ mồ côi, trẻ có hoàn cảnh khó khăn trên địa bàn huyện Tuy Phước. Sắp tới, chị Sương Phạm Glauser cho biết sẽ cố gắng gom góp tiền từ các cá nhân, tổ chức ở Thụy Sĩ, cộng với tiền túi của gia đình để xây trường mẫu giáo cho trẻ em ở các huyện Vân Canh, Vĩnh Thạnh. Có thể nói tấm lòng hướng về quê hương, nguồn cội của những người như chị Sương, anh Nghĩa... luôn hiện hữu trong tâm thức của mỗi người con Bình Định.

Trong thời gian đến, khó khăn, thách thức còn nhiều nhưng tiềm năng và cơ hội để phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Bình Định cũng hết sức to lớn. Cùng với sự phát triển và hội nhập, cộng đồng người Bình Định ở nước ngoài sẽ ngày càng có những hoạt động thiết thực hơn. Đảng bộ, chính quyền và người dân trong tỉnh luôn quan tâm và mong muốn bà con kiều bào có địa vị pháp lý, thành đạt và cuộc sống ổn định, vững chắc ở nước sở tại; đoàn kết, giúp đỡ lẫn nhau, giữ gìn bản sắc văn hóa dân tộc, gắn bó, đồng hành cùng với quê hương đất nước và tiếp tục có những đóng góp tích cực vào sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc.

Mỗi kiều bào là một chiếc cầu nối góp phần thúc đẩy mối quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa Việt Nam nói chung và tỉnh Bình Định nói riêng với đất nước, địa phương nơi bà con đang sinh sống. Mảnh đất quê hương Bình Định luôn tạo điều kiện thuận lợi cho bà con và mong muốn bà con dù đi đâu, về đâu, cũng luôn đồng hành cùng quê hương trên từng chặng đường phát triển, để góp phần tạo nên những bước chuyển mới trong công cuộc xây dựng tỉnh Bình Định ngày càng phồn vinh và hạnh phúc.

BINH DINH EXPATRIATES ALWAYS DEVOTE

themselves to homeland

Despite facing many difficulties and challenges in recent years, Binh Dinh province has still shown bright colors and led the Central Key Economic Region in terms of economic growth. The results, achievements and development in the past time are due to the effective application of the innovation policy and guidelines by the Provincial Party Committee and the Provincial People's Committee; the determination, solidarity and great efforts of the people in the province and the valuable contributions made by Binh Dinh expatriates and their relatives.

Every year, when the Spring and Tet arrive, in the warm atmosphere of family reunion and the New Year, the Provincial Party Committee, People's Council, People's Committee, Vietnam Fatherland Front Committee of the province meet with Binh Dinh expatriates and their relatives. This is an opportunity for them to meet, share information, encourage each other, join hands to build the province in particular and Vietnam in general. At such an event, the leaders of the province always encourage the expatriates, listen to their thoughts and legitimate aspirations and inform them of the important achievements gained and the development orientation of the province in the time ahead. After the event, they share the information with their friends from all over the world about Vietnam and Vietnamese people in general and the land and people of Binh Dinh province in particular. Holding such an event, the province sends a message that it wants the expatriates to strictly follow the laws of the countries where they are living, give priority to using the products and goods produced by Vietnam to make contributions to construction of the homeland and country, and join hands to prevent the plots of the hostile forces to divide the great national unity bloc and break the friendly relations between Vietnam and the countries. Binh Dinh province has always created favorable conditions for them to come back and visit the homeland, their families, seek investment and business opportunities to build and develop the province.

Binh Dinh expatriates not only try to integrate into the society for more success and development but also



Binh Dinh students studying in Japan (Photo: Internet)

provide help for their countrymen who have just come. Assoc. Prof. Dr. Nguyen Chi Nghia, lecturer at Aomori Chuo Gakuin university (Japan) is a typical example. With a heart of loving the homeland, he has helped the province to send many students to Japan to study. To do it, he has received great help from his father, Mr. Nguyen Tong, who is a member of the Advisory Group of Aomori Chuo Gakuin university. Mr. Tong used to be a well-known teacher of Quang Trung high school in Quy Nhon City (now Quoc Hoc high school), so he is very interested in education and success of his children. Understanding the difficulties and hardship when sending children abroad to study and with enthusiasm and experience, he brought the scholarship program of Aomori Chuo Gakuin university to the province. With the great support of Assoc. Prof. Dr. Nguyen Chi Nghia's family, 70 students of Binh Dinh province were sent to Aomori Chuo Gakuin university. They have not only good learning conditions here but also the spirit of solidarity with those from their homeland in Japan.

Ms. Suong Pham Glauser (55 years old, from Quy Nhon), who has lived in Switzerland for 20 years, has spent 16 years raising funds to help Vietnam and she founded "Help for Vietnam" association five years ago. In 2019, her association gave wheelchairs, necessities and foodstuff to the leprosy patients in Quy Hoa; gifts to the Bahnar in Vinh Thanh district; washing machines to SOS Children's village in Quy Nhon city and VND 200 million to the fund for the poor, Agent Orange victims of the province. In 2020, it gave breeding cows and piglets to poor households in Quy Hoa leprosy village. She has also organized many meaningful programs for the children of the province such as teaching them traffic safety, environmental protection, garbage collection, teamwork skills and sharing with pediatric patients at hospitals in the province. In the Covid-19 time, her association also donated more than 01 tonne of rice to help the orphans and disadvantaged children

▶ See next on page 36

TRIỂN KHAI THỰC HIỆN

ỦY QUYỀN CHỨNG NHẬN LÃNH SỰ, HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ TẠI TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Bài, ảnh: Hoài Phương



Giám đốc Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định Nguyễn Thái Bình phát biểu tại buổi tập huấn về công tác chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự

C hứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự là hoạt động hành chính - dân sự theo quy định của pháp luật. Tổ chức, cá nhân trong và ngoài nước được cơ quan chức năng của Nhà nước chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự một hoặc nhiều nội dung, sự việc thông qua các hồ sơ, tài liệu gốc đảm bảo điều kiện pháp lý trước khi được sử dụng hợp pháp tại nước ngoài.

Công tác tiếp nhận hồ sơ và trả kết quả giải quyết chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự của các cơ quan, tổ chức và cá nhân trên địa bàn tỉnh Bình Định thời gian qua do Sở Ngoại vụ thành phố Hồ Chí Minh đảm nhận. Quá trình tiếp nhận, giải quyết

và trả kết quả các hồ sơ nêu trên của các cơ quan, tổ chức và cá nhân trên địa bàn tỉnh, mặc dù đã được Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh tổ chức thực hiện khá kịp thời, tuy nhiên do vị trí địa lý ở xa, điều kiện đi lại khó khăn, đời sống và thu nhập của người dân trong tỉnh còn thấp nên việc đi vào Thành phố Hồ Chí Minh nộp/nhận hồ sơ thủ tục

chẳng những tốn thời gian mà còn phát sinh chi phí.

Nắm bắt được nhu cầu của người dân, đồng thời nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho các cơ quan, tổ chức, cá nhân trên địa bàn tỉnh có nhu cầu chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự, mới đây Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Định đã có văn bản đề nghị và được Bộ Ngoại giao chấp thuận ủy quyền cho Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định thực hiện tiếp nhận hồ sơ đề nghị chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự tại Quyết định số 133/QĐ-BNG ngày 29/01/2021. Theo đó, Sở Ngoại vụ Bình Định là đơn vị được ủy quyền tiếp nhận hồ sơ đề nghị chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự của các tổ chức, cá nhân có nhu cầu

tại tỉnh, sau đó chuyển cho Sở Ngoại vụ thành phố Hồ Chí Minh tiến hành xử lý và nhận lại kết quả giải quyết từ Sở Ngoại vụ thành phố Hồ Chí Minh để chuyển trả lại cho người dân.

Để thực hiện tốt được nhiệm vụ nêu trên, Sở Ngoại vụ Bình Định đã được Sở Ngoại vụ thành phố Hồ Chí Minh - cơ quan đại diện Bộ Ngoại giao phía Nam tập huấn nghiệp vụ, nhằm trang bị những kiến thức chuyên môn, nghiệp vụ cụ thể nhất về công tác tiếp nhận, trả hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự đối với các tổ chức, cá nhân trong và ngoài nước và trao đổi những kinh nghiệm trong quá trình thực hiện nhiệm vụ tiếp nhận hồ sơ và trả kết quả chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự với các tổ chức, công dân thông qua hệ thống biểu mẫu, tờ khai, mẫu dấu, mẫu chữ ký, bản dịch các thứ tiếng nước ngoài và các hồ sơ giấy tờ gốc (bản gốc) theo quy định tại Nghị định số 111/2011/NĐ-CP ngày 05/12/2011 của Chính phủ cùng các quy định có liên quan.

Nhận thức được tầm quan trọng của công tác tiếp nhận, xử lý và trả kết quả chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự cho các tổ chức, công dân trong và ngoài nước, Sở Ngoại vụ Bình Định thành lập bộ phận chuyên môn để đảm nhận nhiệm vụ nêu trên. Các công chức khi thực hiện nhiệm vụ này không chỉ vững vàng về nghiệp vụ chuyên môn mà còn phải có kiến thức ngoại ngữ và phải tập trung,

chú ý trong công việc để tránh các sai sót có thể xảy ra. Phát biểu tại buổi tập huấn, Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định Nguyễn Thái Bình đã nêu rõ: Việc tiếp nhận hồ sơ và trả kết quả chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự tại Sở là một nhiệm vụ mới, tương đối nặng nề và phức tạp, nhưng phải tổ chức thực hiện một cách chặt chẽ, khoa học và tuân thủ theo các quy định hiện hành của pháp luật; thông qua công tác tiếp nhận, trả hồ sơ đã giải quyết tại Sở Ngoại vụ Bình Định sẽ góp phần tạo thuận lợi, giảm thời gian, chi phí đi lại, ăn ở, chờ đợi tại TPHCM đối với các cơ quan, tổ chức, cá nhân và người nước ngoài đang sinh sống và làm việc tại tỉnh có nhu cầu chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự; đồng thời góp phần nâng cao vai trò quản lý nhà nước của Sở Ngoại vụ, nhất là đối với công tác theo dõi, quản lý lãnh sự và công tác cải cách hành chính, đơn giản hóa thủ tục hành chính theo quy định của Chính phủ.

Để kịp thời đáp ứng nhu cầu của người dân, thực hiện tốt chức năng nhiệm vụ mới được giao, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định đã gấp rút triển khai Kế hoạch thực hiện ủy quyền của Bộ Ngoại giao, tích cực trang bị đầy đủ cơ sở vật chất, trang thiết bị phục vụ công tác chuyên môn nhằm tiến hành thực hiện có hiệu quả công tác tiếp nhận và trả kết quả hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự của các cơ quan, tổ chức và cá nhân trên địa bàn tỉnh.



Công tác tuyên truyền đảm bảo an ninh trật tự

trên tuyến biển, đảo

TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Nguyễn Hoàng

Tỉnh Bình Định thuộc vùng duyên hải Nam Trung Bộ, với đường bờ biển dài 134,5 km, giáp Biển Đông, có vị trí chiến lược về kinh tế và quốc phòng, an ninh. Do đó công tác tuyên truyền bảo đảm an ninh trật tự trên tuyến biển, đảo luôn được Đảng bộ và Chính quyền tỉnh Bình Định xác định là nhiệm vụ trọng tâm, nhằm phát huy sức mạnh tổng hợp của toàn dân để bảo vệ vững chắc chủ quyền, an ninh biên giới biển, đảo; đồng thời góp phần phát triển kinh tế - xã hội của địa phương.



Cảnh sát biển và Bộ đội biên phòng tuyên truyền cho ngư dân

Nhận thức tầm quan trọng của công tác tuyên truyền đảm bảo an ninh trật tự trên tuyến biển, đảo; thời gian qua, tỉnh Bình Định đã phối hợp với các cơ quan, đơn vị chức năng từ Trung ương đến địa phương tổ chức tập huấn tuyên truyền, phổ biến giáo dục pháp luật cho nhân dân các địa phương ven biển nói chung và ngư dân nói riêng, tập trung chủ yếu vào các nội dung như: Chỉ thị 689/CT-TTg ngày 18/5/2010, Chỉ thị 45/CT-TTg ngày 13/12/2017, Công điện 732/CD-TTg ngày 28/5/2017, Công điện 1275/CD-TTg ngày 19/9/2018 của Thủ tướng Chính phủ về ngăn chặn, chấm dứt tình trạng tàu cá và ngư dân Việt Nam vi phạm khai thác hải sản trái phép ở vùng biển nước ngoài; Nghị định số 42/2019/NĐ-CP của Chính phủ Quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực thủy sản; các quy định về ranh giới vùng biển Việt

Nam và các nước, hạn chế tối đa tàu cá khai thác trong vùng chõng lẩn; một số quy định của các nước trong khu vực xử phạt hành vi vi phạm chủ quyền; tổ chức sơ kết 05 năm thực hiện Chỉ thị 01/CT-TTg ngày 09/01/2015 của Thủ tướng Chính phủ “Về việc tổ chức phong trào toàn dân tham gia bảo vệ chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới quốc gia trong tình hình mới”. Tính riêng trong năm 2020, các cơ quan chức năng và chính quyền địa phương đã thực hiện việc treo 132 băng rôn, 43 cụm pa nô tuyên truyền cổ động, cấp phát 38.400 tờ rơi, 12.000 tờ gấp, sổ tay pháp luật... tuyên truyền về chủ quyền biển, đảo, tăng cường vận động ngư dân ký cam kết khai thác thủy sản không vi phạm vùng biển nước ngoài. Đến nay, toàn tỉnh thành lập được 723 tổ, đội sản xuất trên biển với 2.878 tàu. Ngoài ra, đã thành lập được 01 Nghiệp đoàn nghề cá tại

xã Tam Quan Bắc với 141 tàu câu cá ngư đại dương tham gia.

Sau khi Việt Nam bị Ủy ban châu Âu (EC) áp dụng biện pháp cảnh báo thẻ vàng đối với thủy sản khai thác của Việt Nam xuất khẩu vào thị trường châu Âu do khai thác hải sản bất hợp pháp, không báo cáo và không theo quy định (IUU), tỉnh Bình Định đã chung tay cùng với các địa phương trên cả nước cung cấp trên 25 lượt thông tin cho các Đài phát thanh, truyền hình và báo chí để xây dựng phóng sự, viết tin bài tuyên truyền phổ biến rộng rãi cho ngư dân, doanh nghiệp, người làm công tác quản lý thủy sản tại địa phương; tổ chức viết bài tuyên truyền về nội dung chống khai thác IUU, Luật Thủy sản 2017 với số lượng 02 bài/tháng gửi các địa phương ven biển, ven đầm phát trên đài truyền thanh huyện, thành phố và các xã/phường ven biển cho ngư dân biết; thực hiện Đề án “Tăng cường phổ biến, giáo dục pháp luật cho cán bộ, nhân dân vùng biên giới hải đảo giai đoạn 2017 - 2021”; chỉ đạo các đơn vị trong tỉnh ban hành Kế hoạch phối hợp tổ chức truyền thông công tác bảo vệ chủ quyền, chấp hành pháp luật ở khu vực biên giới biển, đảo năm 2020 và Kế hoạch “Vận động phụ nữ tham gia và bảo vệ chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới biển, đảo” và Chương trình “Đồng hành cùng phụ nữ biên cương, biển đảo” năm 2020.

Trong những năm qua, tỉnh Bình Định đã thực hiện có hiệu quả việc gắn phát triển kinh tế - xã hội với tăng cường quốc phòng - an ninh, giữ vững chủ quyền biên giới biển, đảo trên địa bàn. Trọng tâm là xây dựng, tổ chức thực hiện Quy hoạch tổng thể phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh giai đoạn 2015 - 2020 và những năm tiếp theo; Quy hoạch chi tiết, kế hoạch sử dụng đất các khu chức năng của Khu kinh tế Nhơn Hội; Bổ sung Quy hoạch khu Công nghiệp - Đô thị và Dịch vụ Becamex - Bình Định; Chương trình phát triển kinh tế biển gắn với du lịch... Nhờ đó đảm bảo được trật tự, an ninh tuyến biển, đảo, đồng thời góp phần nâng cao thu nhập cho bà con ngư dân nói riêng và nhân dân toàn tỉnh nói chung.

Trong giai đoạn tiếp theo, tỉnh Bình Định

tiếp tục đẩy mạnh tuyên truyền cho Nhân dân về chủ quyền biển, đảo; các Hiệp định, thỏa thuận liên quan đến chủ quyền mà Việt Nam đã tham gia ký kết; các văn bản pháp luật về biển đảo, chủ trương chính sách phát triển kinh tế biển, bảo vệ tài nguyên sinh vật, bảo vệ môi trường biển và phòng chống thiên tai, tìm kiếm, cứu nạn. Tăng cường công tác tuyên truyền, vận động ngư dân vươn khơi, bám biển trên ngư trường Việt Nam, đặc biệt không sang vùng biển nước ngoài, vùng biển phía Đông đường phân định Vịnh Bắc Bộ khai thác hải sản, lắp đặt thiết bị giám sát hành trình theo quy định của Luật Thủy sản. Hành nghề trên biển nên hoạt động theo tổ, đội sản xuất, giữ vững thông tin liên lạc giữa các tàu trong tổ, đội trên biển với gia đình, các Trung tâm tìm kiếm cứu nạn hàng hải để kịp thời thông báo tình hình khi có vụ việc xảy ra. Tăng cường phối hợp giữa các ngành, địa phương trong nắm chắc tình hình, chủ động phối hợp, trao đổi tình hình, điều tra, xử lý vụ việc xảy ra trên địa bàn, vùng biển, đặc biệt là hoạt động xâm phạm chủ quyền, thủ đoạn chống phá của các thế lực thù địch, các hoạt động vi phạm pháp luật như: Buôn bán, tàng trữ, sử dụng vũ khí, ma túy, trộm cắp ngư lưới cụ, sử dụng chất nổ, hóa chất, xung kích điện đánh bắt hải sản, buôn lậu, gian lận thương mại. Tích cực tham gia xây dựng cơ sở chính trị xã, phường ven biển, phát huy sức mạnh tổng hợp của các cấp, các ngành, địa phương trong bảo vệ an ninh Tổ quốc, xây dựng khu vực phòng thủ, địa bàn an toàn làm chủ gắn với xây dựng thế trận quốc phòng, an ninh và nền biên phòng toàn dân vững mạnh.





Đoàn đại biểu cấp cao tỉnh Salavan do Bí thư - Tỉnh trưởng tỉnh Salavan dẫn đầu thăm và làm việc tại Bình Định, tháng 8/2016 (Ảnh: N.D)

DẤU ẤN HỢP TÁC

Bình Định với các tỉnh Nam Lào

■ Ngọc Diệp

Trải qua chặng đường 42 năm (1979 - 2021) mối quan hệ hữu nghị đoàn kết đặc biệt và 5 năm (2016 - 2020) ký kết biên bản ghi nhớ hợp tác với 4 tỉnh Nam Lào: Attapu, Champasak, Salavan, Sekong đã để lại nhiều dấu ấn tốt đẹp, góp phần thắt chặt mối quan hệ hữu nghị, tình đoàn kết đặc biệt và sự hợp tác toàn diện giữa hai Đảng, hai Nhà nước và nhân dân hai nước Việt Nam - Lào nói chung, giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào nói riêng.

Tích cực vun đắp tình hữu nghị qua các hoạt động hợp tác

Tỉnh Bình Định chính thức thiết lập quan hệ hợp tác với 4 tỉnh Nam Lào từ rất sớm. Từ địa phương đầu tiên của Lào - tỉnh Champasak vào năm 1979 (lúc còn là tỉnh Nghĩa Bình), sau đó lần lượt mở rộng đến các tỉnh Attapu, Sekong và Salavan. Ban đầu hợp tác chủ yếu là giáo dục, y tế, nông nghiệp, công thương, đến nay quan hệ hợp tác đã nâng lên tầm cao mới và phát triển khá toàn diện trên nhiều lĩnh vực như: quốc phòng - an ninh, giáo dục, văn hóa, thể thao, du lịch, đối ngoại, tư pháp, thông tin - truyền thông, hợp tác đầu tư,...

Ông Nguyễn Thái Bình - Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định, Phó Trưởng ban Thường trực Ban Chỉ đạo thực hiện hợp tác với các tỉnh

Nam Lào cho biết: Trong 5 năm qua (2016 - 2020), lãnh đạo cấp cao và lãnh đạo các sở, ngành của tỉnh Bình Định và 4 tỉnh Nam Lào đã có nhiều chuyến thăm hữu nghị, chúc Tết, ký kết hợp tác, trao đổi kinh nghiệm về công tác chuyên môn. Tỉnh Bình Định đã cử 38 đoàn đi thăm và làm việc tại các tỉnh Nam Lào và đón tiếp 56 đoàn của 4 tỉnh Nam Lào đến thăm và làm việc tại tỉnh. Ngoài ra, tỉnh Bình Định đã tài trợ tỉnh Champasak xây dựng 01 công trình trường học trị giá 10 tỷ đồng, hỗ trợ 4 tỉnh Nam Lào 41 máy vi tính và nhiều thiết bị khác để phục vụ công tác; viện trợ số tiền 1,5 tỷ đồng cho 4 tỉnh Nam Lào để góp phần khắc phục hậu quả thiên tai cùng nhiều khoản hỗ trợ khác rất có ý nghĩa. Tuy điều kiện kinh tế còn khó khăn, nhưng hằng năm Bình Định vẫn chú trọng dành một phần ngân

sách để ưu tiên hỗ trợ phục vụ hoạt động hợp tác, giúp đỡ các tỉnh Nam Lào phát triển kinh tế - xã hội, bảo đảm an ninh - quốc phòng.

“Điểm sáng” của tình hữu nghị

Công tác đào tạo nguồn nhân lực được lãnh đạo hai bên đặc biệt chú trọng trong quá trình hợp tác; là nội dung quan trọng, có tính chiến lược lâu dài, mang lại hiệu quả thiết thực. Tỉnh Bình Định đã cấp học bổng cho sinh viên 4 tỉnh Nam Lào sang học tiếng Việt, cao đẳng, đại học, thạc sĩ với nhiều chuyên ngành khác nhau. Từ năm 2016 đến nay, tỉnh Bình Định đã cấp 100 suất học bổng đại học và thạc sĩ cho sinh viên 4 tỉnh Nam Lào sang học tại Trường Đại học Quy Nhơn; cấp 111 suất học bổng học liên thông từ trung cấp lên cao đẳng tại Trường Cao đẳng Kỹ thuật Công nghệ Quy Nhơn; Công ty CP Dược - Trang thiết bị Y tế Bình Định và Tổng Công ty Pisico Bình Định - mỗi đơn vị cấp 01 suất học bổng cho sinh viên Sekong học cao đẳng tại Trường Cao đẳng Y tế Bình Định; Tỉnh đoàn Bình Định cấp 02 suất học bổng cho sinh viên tỉnh Champasak học đại học tại Trường Đại học Quy Nhơn với trị giá 100 triệu đồng/suất.

Không chỉ đơn thuần cấp các suất học bổng, sinh viên Lào học tập tại Bình Định không chỉ được tạo điều kiện về học tập, rèn luyện mà còn được chăm lo đời sống tinh thần như tham gia các hoạt động giao lưu văn hóa, thể thao nhân dịp Lễ, Tết của Lào. Các bạn được bố trí ở khu ký túc xá riêng, khang trang, sạch sẽ với đầy đủ trang thiết bị cần thiết. Sau khi tốt nghiệp về nước, đa số sinh viên Lào đều có việc làm ổn định, nhiều bạn vào làm việc trong các cơ quan Nhà nước, các doanh nghiệp và có những đóng góp tích cực vào sự nghiệp xây dựng và phát triển đất nước Lào. Chính các bạn là cầu nối quan trọng góp phần vun đắp mối quan hệ hữu nghị đặc biệt Việt - Lào ngày càng bền chặt.

Đa dạng hóa các lĩnh vực, tạo tiền đề mở rộng hợp tác trong tương lai

Cùng với hợp tác đào tạo, hợp tác trên các lĩnh vực khác như công thương, du lịch,

y tế, đối ngoại, khoa học và công nghệ, thông tin và truyền thông,... cũng đã được các sở, ngành quan tâm trao đổi, xúc tiến triển khai và đạt một số kết quả nhất định thông qua hoạt động trao đổi đoàn, chia sẻ kinh nghiệm, tập huấn về chuyên môn, nghiệp vụ. Trong đó, hợp tác trên lĩnh vực công thương đã mang lại nhiều hiệu quả thiết thực. Hai bên đã tăng cường hoạt động xúc tiến thương mại, quảng bá sản phẩm hàng hóa, mở rộng thị trường thông qua các hội chợ triển lãm và sàn giao dịch thương mại điện tử với các doanh nghiệp. Đặc biệt đã có một số doanh nghiệp Bình Định sang đầu tư, kinh doanh tại các tỉnh Nam Lào nhằm khai thác tiềm năng, thế mạnh về chế biến gỗ, cao su, cà phê,... và mang lại hiệu quả, góp phần giải quyết việc làm cho nhân dân địa phương, được lãnh đạo các tỉnh bạn đánh giá cao; trong đó dự án liên doanh giữa Công ty Cổ phần Dược - Trang thiết bị Y tế Bình Định với Xí nghiệp Dược phẩm Champasak, được xem là mô hình mẫu cho mối quan hệ hữu nghị, đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện giữa hai Đảng, hai Nhà nước và nhân dân hai nước Việt Nam - Lào cũng như hai tỉnh kết nghĩa Bình Định - Champasak.

Quan hệ hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào trong thời gian qua đã có những bước phát triển, mang đậm nhiều dấu ấn trên các lĩnh vực. Tuy nhiên, trong quan hệ hợp tác vẫn còn những khó khăn nhất định do sự khác nhau về đặc điểm vị trí địa lý và tập quán văn hóa, dân tộc, nhất là ảnh hưởng của đại dịch Covid-19 từ đầu năm 2020 đến nay. Bước vào giai đoạn mới, quan hệ hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào sẽ có những đổi mới về nội dung, phương thức, cơ chế hợp tác theo hướng chú trọng sự hợp tác thực chất, hiệu quả, chất lượng, tập trung có trọng tâm, trọng điểm vào những lĩnh vực có thế mạnh, tiềm năng của mỗi bên. Những kết quả đạt được trong thời gian qua sẽ tạo tiền đề vững chắc để thúc đẩy mối quan hệ hợp tác, hữu nghị giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào phát triển lên tầm cao mới trong giai đoạn tiếp theo.



Binh Dinh and Southern Provinces of Laos

42 years (1979 - 2021) of the special friendship and solidarity relation and 05 years (2016 - 2020) of the signing of the memoranda of understanding with four Southern provinces of Laos, namely Attapeu, Champasak, Salavan and Sekong have achieved many impressive results, contributing to the tightening of the friendship, special solidarity and comprehensive cooperation relation between the two Parties, States and peoples of Vietnam - Laos in general and Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos in particular.



Medical equipment and supplies given by Binh Dinh Military Command to Attapeu and Champasak Military Commands for Covid-19 prevention and control (Photo Credit: NX)

Nurturing the friendship relation through cooperative activities

Binh Dinh province established the cooperation relations with four Southern provinces of Laos very early (when it was called Nghia Binh). It first started with Champasak province in 1979 and then with Attapeu, Sekong and Salavan provinces respectively. The initial contents of cooperation were education, health, agriculture, industry and trade and now develop quite comprehensively in all areas ranging from defense - security, education, culture, sports, tourism, foreign affairs, justice, information - communications and investment cooperation, etc.

Mr. Nguyen Thai Binh, Director of Binh Dinh Department of Foreign Affairs, Standing Deputy Head of the Provincial Steering Committee for Cooperation with Southern Laos, said *"In the past 5 years (2016 - 2020), the high-level leaders and leaders of the departments and agencies of Binh Dinh province and four Southern provinces of Laos exchanged many visits for New Year greetings, signing cooperation agreements and exchanges of professional experience. Binh Dinh province sent 38 working delegations to the Southern provinces of Laos and welcomed 56 ones from four Southern provinces of Laos to the province. In addition, Binh Dinh province provided Champasak province with*

financial support of VND 10 billion to build a school building and four provinces with 41 computer sets and many other office supplies, an amount of VND 1.5 billion to deal with the consequences of natural disasters as well as many other significant items. Despite the economic constraints, Binh Dinh province annually focused on spending part of the budget on the bilateral cooperation activities, helping the Southern provinces of Laos in terms of the socio-economic development and assurance of security - defense".

"Highlights" of friendship

Human resource training that receives special attention of the leaders of the two sides is an important item of cooperation and has the long-term strategy with many practical effects. Binh Dinh province granted scholarships to the students of four Southern provinces of Laos to learn Vietnamese and study many different majors at the colleges, and university at the associate, bachelor and master levels. From 2016 to now, Binh Dinh province granted 100 bachelor and master scholarships to the students of four Southern provinces of Laos to study at Quy Nhon University and 111 scholarships to attend the vocational training courses from the intermediate professional education diploma level to the degree of associate level at Quy Nhon College of Engineering and Technology. Binh Dinh Pharmaceutical and Medical Equipment Joint Stock Company and PISICO Binh Dinh Corporation granted 02 scholarships to the students of Sekong province to study at Binh Dinh medical college. Binh Dinh Provincial Youth Union granted 02 scholarships worth VND 100 million each to the students of Laos to study at Quy Nhon University.

The Laotian students studying in Binh Dinh province on scholarships are provided not only with favourable conditions for their study and practice but also with care for their spiritual life such as participating in the cultural exchange activities and the sporting activities on the occasion of Laos' holidays and New Year. They are arranged to stay in a separate, spacious and clean dormitory with all necessary facilities equipped. After graduating from the colleges and university and returning to Laos, majority of the students have stable jobs and many of them work in the State agencies and enterprises and make positive contributions to construction and development of Laos. It is the students who function as an important bridge to nurture the special friendship relation between Vietnam and Laos.

Diversifying fields, creating premise for expansion of future cooperation

Together with cooperation in training, cooperation in other fields such as industry and trade, tourism, health, foreign affairs, science and technology, information and communications, etc also received close attention of the concerned departments and agencies and achieved certain results through exchanges of delegations, sharing experience and training courses. In such fields, cooperation in industry and trade brought many practical results. The two sides have strengthened trade promotion activities, introduced products and goods and expanded the markets by organizing trade fairs and conducting e-commerce exchanges with businesses. Some enterprises of Binh Dinh province have invested and done business in the Southern provinces of Laos to exploit the potential and strengths in wood processing, rubber, coffee, etc and have brought efficiency, contributing to creation of jobs for the local people, highly valued by the leaders of the provinces. The joint venture project between Binh Dinh Pharmaceutical - Medical Equipment Joint Stock Company and Champasak Pharmaceutical Enterprise is considered as a model of friendship, special solidarity and comprehensive cooperation between the two Parties, States and peoples of Vietnam and Laos as well as Binh Dinh and Champasak provinces.

The cooperation relation between Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos in the past time has steps of development in various fields. However, it still has some certain difficulties due to the differences in geographical features, cultural and ethnic customs, especially the impacts of the Covid-19 pandemic from early 2020 to now. Entering a new phase, the cooperation relation between the two sides will have innovations in terms of contents, mode and mechanism of cooperation with the focus to be put on the substantive, effective and quality cooperation in the areas of strengths and potential of each side. The results achieved in the past time will lay a solid foundation for the relation between the two sides to strongly develop in the next stage.

Translated by **Ngọc Xuân**



NHỮNG NHIỆM VỤ VÀ GIẢI PHÁP CHỦ YẾU ĐỐI VỚI CÔNG TÁC VẬN ĐỘNG, QUẢN LÝ VIỆN TRỢ PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI

TẠI TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Bài, ảnh: Lê Na

Trong những năm qua, cùng với sự quan tâm chỉ đạo của Trung ương và sự phối hợp có hiệu quả của các ngành, địa phương, tỉnh Bình Định đã nỗ lực triển khai công tác vận động viện trợ từ các tổ chức phi chính phủ nước ngoài (PCPNN), cá nhân nước ngoài và các tổ chức quốc tế khác nhằm góp phần hỗ trợ công tác xóa đói giảm nghèo và nâng cao đời sống của người dân ở các vùng khó khăn trên địa bàn tỉnh. Sau 10 năm triển khai công tác vận động viện trợ PCPNN, toàn tỉnh đã tiếp nhận tổng cộng **278** dự án, phi dự án với tổng giá trị viện trợ là **17.213.658 USD**. Các chương trình, dự án đã góp phần nâng cao chất lượng khám chữa bệnh, giảng dạy và học tập; cải thiện môi trường sinh thái; đặc biệt đã góp phần giải quyết việc làm, nâng cao thu nhập, đem lại lợi ích thiết thực cho các hộ nghèo, gia đình có hoàn cảnh khó khăn và những người khuyết tật, yếu thế trong xã hội có điều kiện vươn lên trong cuộc sống, tự tin sớm hòa nhập với cộng đồng. Bên cạnh những kết quả đã đạt được, công tác vận động viện trợ PCPNN vẫn còn một số tồn tại, hạn chế như: các tổ chức PCPNN chưa thật sự mặn mà trong công tác hỗ trợ chương trình, dự án tại tỉnh vì còn nhiều yếu tố liên quan đến an ninh, tôn giáo, tập quán dân cư; các cơ quan, ban, ngành của tỉnh chưa thật sự chủ động trong công tác phối hợp kêu gọi vận động và phần lớn các chương trình, dự án tại tỉnh do các tổ chức PCPNN lựa chọn và chủ động đến đặt vấn đề với các cơ quan chức năng của tỉnh để triển khai thực hiện; các lớp đào tạo, tập

huấn chuyên sâu nghiệp vụ vận động viện trợ PCPNN chưa được thường xuyên tổ chức; công tác thẩm định, phê duyệt và bố trí vốn đối ứng đối với một số dự án chưa kịp thời...

Nhằm đẩy mạnh và nâng cao hiệu quả hơn nữa công tác vận động viện trợ PCPNN tại tỉnh trong thời gian tới, những nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu mà các cấp, ngành, địa phương cần triển khai thực hiện, đó là:

- Các cơ quan, đơn vị, địa phương cần quan tâm, xem công tác vận động viện trợ PCPNN là nhiệm vụ chính trị thường xuyên, quan trọng trong quá trình phát triển kinh tế - xã hội; tích cực, chủ động tổ chức kết nối các tổ chức, cá nhân tham gia ủng hộ, viện trợ PCPNN ngày càng nhiều cho các cơ quan, đơn vị, địa phương mình, nhất là những hộ nghèo, xã nghèo, đối tượng yếu thế trong xã hội.

- Chủ động thu hút, vận động viện trợ đảm bảo đúng đối tượng, nội dung và phù hợp với định hướng của Trung ương và của tỉnh, gắn với mục tiêu phát triển bền vững của ngành, địa phương, đồng thời bảo đảm yêu cầu an ninh, chính trị và chủ quyền quốc gia, lãnh thổ.

- Thông qua sự giới thiệu, hỗ trợ của các cơ quan Trung ương và cơ quan đại diện ngoại giao nước ngoài tại Việt Nam, tích cực kêu gọi, vận động các tổ chức PCPNN quan tâm ủng hộ và triển khai thực hiện các chương trình, dự án, phi dự án tại tỉnh, nhất là đối với một số lĩnh vực cần thiết như hỗ trợ tư liệu sản xuất cho hộ nghèo; phương tiện, việc làm cho người khuyết tật; thiết bị, dụng cụ phục vụ khám, chữa bệnh, giảng dạy, học tập ở các vùng sâu, vùng xa...



Lễ trao tặng và tập huấn hướng dẫn sử dụng dụng cụ trợ giúp cho người khuyết tật do Tổ chức USAID tài trợ

- Phối hợp chặt chẽ với các tổ chức PCPNN, cá nhân nước ngoài, nhất là những tổ chức, cá nhân có dự án, phi dự án tiềm năng thông qua công tác theo dõi, trao đổi thông tin, nắm bắt tình hình và tranh thủ sự giúp đỡ của các cơ quan Trung ương cũng như sự tham gia phối hợp giữa các cơ quan liên quan trong tỉnh.

- Tiếp tục quan tâm nâng cao năng lực chuyên môn, ngoại ngữ cho đội ngũ cán bộ làm công tác vận động viện trợ PCPNN của các cơ quan, đơn vị, địa phương nhằm đáp ứng yêu cầu quản lý, triển khai thực hiện góp phần đưa các dự án, phi dự án viện trợ PCPNN sớm đi vào sử dụng.

Các giải pháp chủ yếu cần được triển khai đồng bộ trong thời gian đến:

- Tham mưu, đề xuất Ủy ban nhân dân tỉnh kiện toàn Ban Công tác về các tổ chức phi chính phủ nước ngoài của tỉnh để phối hợp với các cơ quan có thẩm quyền sửa đổi, bổ sung hoặc bãi bỏ các quy định liên quan về công tác vận động viện trợ PCPNN trên địa bàn tỉnh không còn phù hợp theo quy định của pháp luật.

- Thủ trưởng các cơ quan, đơn vị, địa phương chủ động rà soát, xây dựng danh mục dự án vận động viện trợ PCPNN phù hợp với

nhu cầu thực tiễn của cơ quan, đơn vị, địa phương mình và định hướng chung của tỉnh gửi các cơ quan chức năng liên quan làm cơ sở vận động viện trợ PCPNN; chủ động tranh thủ và tăng cường mối quan hệ với các tổ chức PCPNN, các cá nhân nước ngoài và cơ quan đại diện ngoại giao nước ngoài tại Việt Nam quan tâm ủng hộ, đồng thời cử cán bộ làm công tác vận động viện trợ PCPNN tham gia đầy đủ các lớp đào tạo, bồi dưỡng do các cơ quan chức năng tổ chức để đáp ứng yêu cầu chuyên môn, nghiệp vụ trong triển khai thực hiện và quản lý các dự án viện trợ PCPNN.

- Các cơ quan chức năng liên quan tham mưu đề xuất UBND tỉnh bố trí ngân sách và các điều kiện cần thiết phục vụ cho các hoạt động xúc tiến, vận động viện trợ PCPNN; kể cả việc quản lý, sử dụng nguồn vốn viện trợ PCPNN đảm bảo công khai, minh bạch và hiệu quả theo quy định hiện hành của nhà nước.

- Tiếp tục tăng cường công tác tuyên truyền, phổ biến các chủ trương, chính sách của Đảng và pháp luật của Nhà nước về công tác vận động viện trợ PCPNN trên các phương tiện thông tin đại chúng của tỉnh; kịp thời phản ánh những cách làm hay, dự án tốt của các đơn vị, địa phương trên các phương tiện thông tin đại chúng của tỉnh và Trung ương.



Đại biểu dự hội thảo quốc tế tại Trung tâm Quốc tế Khoa học và Giáo dục liên ngành (Ảnh: icisequynhon.com)

TỔ CHỨC VÀ QUẢN LÝ HỘI NGHỊ, HỘI THẢO QUỐC TẾ TẠI BÌNH ĐỊNH

■ Ngọc Xuân

Việc tổ chức và quản lý hội nghị, hội thảo quốc tế tại tỉnh Bình Định nói riêng và Việt Nam nói chung trước đây được thực hiện theo Quyết định số 76/2010/QĐ-TTg ngày 30/11/2010 của Thủ tướng Chính phủ (Quyết định 76) và kể từ ngày 15/4/2020 thực hiện theo Quyết định số 06/2020/QĐ-TTg ngày 21/02/2020 của Thủ tướng Chính phủ (Quyết định 06). So với Quyết định 76, Quyết định 06 đã cụ thể hóa các chủ trương, đường lối của Đảng; đơn

giản hóa thủ tục hành chính, tạo điều kiện thuận lợi cho các cơ quan quản lý nhà nước cũng như đơn vị tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế; phân công, phân nhiệm rõ ràng, đề cao vai trò chủ động của các cơ quan quản lý nhà nước từ Trung ương đến địa phương, tăng cường cơ chế phối hợp giữa các cơ quan, đơn vị trong quá trình xử lý hồ sơ xin chủ trương đăng cai tổ chức hoặc xin phép tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế.

Tại Bình Định, từ năm 2016 đến nay đã

có hơn 100 hội nghị, hội thảo quốc tế được tổ chức trên nhiều lĩnh vực khác nhau như khoa học, vật lý, y tế, lâm nghiệp, chăn nuôi, thú y,..., trong đó phần lớn là các hội nghị, hội thảo quốc tế về khoa học được tổ chức tại Trung tâm Quốc tế Khoa học và Giáo dục liên ngành.

Những ưu điểm nổi bật của công tác tổ chức và quản lý hội nghị, hội thảo quốc tế tại tỉnh Bình Định trong thời gian qua đó là các cơ quan chức năng liên quan và các đơn vị tổ chức hội nghị, hội thảo đều chấp hành nghiêm túc các quy định của nhà nước; thông qua các hội nghị, hội thảo quốc tế là cơ hội tốt để trao đổi kiến thức chuyên môn và chia sẻ những thành tựu mới trong nghiên cứu; góp phần giới thiệu, quảng bá hình ảnh đất nước, con người Bình Định nói riêng và Việt Nam nói chung đến với bạn bè quốc tế; thu hút được nhiều chuyên gia, nhà quản lý, nhà khoa học hàng đầu trên thế giới, kể cả các giáo sư, nhà khoa học đạt giải thưởng Nobel và các giải thưởng danh giá khác đến tham dự, chủ trì hội nghị, hội thảo; đồng thời cũng đã nhận được sự quan tâm, ủng hộ từ các thế hệ lãnh đạo Trung ương và của tỉnh. Các hội nghị, hội thảo luôn được đánh giá là cầu nối cho các nhà khoa học Việt Nam, đặc biệt là các nhà khoa học trẻ đang công tác tại các Trường Đại học, Viện nghiên cứu có cơ hội giao lưu, học hỏi với các nhà khoa học tài năng trên thế giới, từ đó mở ra nhiều cơ hội hợp tác nghiên cứu, góp phần thúc đẩy hoạt động nghiên cứu khoa học, phát triển du lịch cùng nhiều lợi ích khác cho kinh tế - xã hội của tỉnh nhà.

Bên cạnh những mặt tích cực nêu trên, công tác tổ chức và quản lý hội nghị, hội thảo quốc tế tại tỉnh trong thời gian qua vẫn còn một số tồn tại, bất cập cần sớm được khắc phục như: một số đơn vị tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế chưa tuân thủ đúng theo quy định tại Quyết định 06 như không nộp hồ sơ xin phép tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế qua Trung tâm Phục vụ hành chính công tỉnh; văn bản xin phép tổ chức không kèm theo Đề án tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế mà

chỉ nêu tên và thời gian dự kiến tổ chức hội nghị, hội thảo; một số hội nghị, hội thảo quốc tế được tổ chức nhưng không lấy ý kiến của địa phương; đơn vị tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế không báo cáo hoặc báo cáo không kịp thời thành phần khách nước ngoài đến tham dự hội nghị, hội thảo cũng như kết quả tổ chức hội nghị, hội thảo theo quy định;...

Để khắc phục những tồn tại, bất cập nêu trên và trên cơ sở tham mưu, đề xuất của Sở Ngoại vụ, Chủ tịch UBND tỉnh đã có Công văn số 1687/UBND-NC ngày 29/3/2021 yêu cầu Thủ trưởng các cơ quan, đơn vị trên địa bàn tỉnh và các tổ chức, đơn vị liên quan thực hiện đúng các quy định tại Quyết định 06 khi tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế, cụ thể là phải có đầy đủ hồ sơ thủ tục hợp lệ và nộp hồ sơ trước ngày tổ chức ít nhất 30 ngày đối với hội nghị, hội thảo quốc tế thuộc thẩm quyền cho phép của Chủ tịch UBND tỉnh và 40 ngày đối với hội nghị, hội thảo quốc tế thuộc thẩm quyền cho phép của Thủ tướng Chính phủ. Gửi hồ sơ xin phép tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế, trong đó có Đề án tổ chức hội nghị, hội thảo theo mẫu quy định tại Quyết định 06 đến Trung tâm Phục vụ hành chính công tỉnh đảm bảo đúng thời hạn quy định. Tiến hành hội nghị, hội thảo theo đúng chương trình, đề án đã được phê duyệt; thực hiện đúng các quy định hiện hành về quản lý tài chính và kinh phí tổ chức hội nghị. Báo cáo kết quả tổ chức hội nghị, hội thảo theo mẫu quy định tại Quyết định 06 cho Sở Ngoại vụ, Công an tỉnh và các cơ quan có liên quan trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày kết thúc tổ chức hội nghị, hội thảo.

Phát huy những kết quả đã đạt được, nhất là những ưu điểm nổi bật đối với các hội nghị, hội thảo quốc tế đã tổ chức tại tỉnh, cộng với sự quan tâm, theo dõi, quản lý và chỉ đạo sâu sát, chặt chẽ của các cơ quan chức năng có liên quan, công tác tổ chức, quản lý các hội nghị, hội thảo quốc tế tại tỉnh Bình Định trong thời gian đến chắc chắn sẽ đi vào nền nếp và tiếp tục phát huy hiệu quả, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh nhà.

ORGANIZATION AND MANAGEMENT OF INTERNATIONAL CONFERENCES AND SEMINARS IN BINH DINH

Organization and management of international conferences and seminars in Binh Dinh province in particular and Viet Nam in general was implemented in accordance with Decision No.76/2010/QĐ-TTg dated November 30th, 2010 by the Prime Minister (Decision 76) before April 15th, 2020 and Decision No. 06/2020/QĐ-TTg dated February 21st, 2020 by the Prime Minister (Decision 06) from April 15th, 2020. Compared with Decision 76, Decision 06 has detailed the guidelines of the Party and simplified the administrative procedures, which creates favorable conditions for the state management agencies as well as the international conference or seminar organizers; clearly assigns the tasks, which promotes the active role of the state management agencies from the central to local levels and strengthens the coordination mechanism among the agencies and units in appraising the applications for the guidelines or permission to organize international conferences or seminars.

In Binh Dinh, about 100 international conferences and seminars in many different fields such as science, physics, health, forestry, animal husbandry, veterinary medicine, etc... have been held since 2016 and most of them are the scientific conferences and seminars held at the International Centre for Interdisciplinary Science and Education.

The outstanding advantages of organization and management of international conferences and seminars held in Binh Dinh province in the past are as follows: the functional agencies and the conference or seminar organizers strictly abided by the regulations of the State. The international conferences and seminars are good opportunities to exchange expertise and share new achievements in research; contribute to introduction of the image of the country and people of Binh Dinh in particular and Viet Nam in general to the international friends; attract attendance of many leading experts, managers and scientists in the world, including professors and scientists who won the Nobel prize and other



*Online meeting between the Provincial People's Committee and Izumisano City, Japan
(Photo Credit: NX)*

prestigious awards; and also receive attention and support from the leaders of the Central Government and the province. The international conferences and seminars are considered a bridge and good opportunity for the Vietnamese scientists, especially the young ones working at universities and research institutes to exchange and learn expertise from the talented scientists in the world, thereby resulting in many opportunities for research cooperation, contributing to promotion of scientific research activities, tourism development and many other benefits for the socio-economic development of the province.

Besides the above-mentioned results, organization and management of the international conferences and seminars in the province in the past still has some shortcomings and limitations that need to be overcome soon, such as: some organizers did not comply with the provisions of Decision 06 such as not applying for permission to organize an international conference or seminar via the Provincial Public Administration Service Center; the application for permission only states the name and expected time of the conference or seminar without the organization plan attached; some international conferences and seminars were held without local consultation; the organizers did not report or reported in an untimely manner about the information on the foreign delegates of the conference or seminar as well as the results of the conference or seminar organization as required;...

To overcome the above-mentioned shortcomings and limitations and as proposed by the Department of Foreign Affairs, the Chairman of the Provincial People's Committee issued official letter Ref. 1687/UBND-NC dated March 29th, 2021 requesting the

➤ See next on page 36



Đại biểu tỉnh Bình Định và các nhà khoa học chụp ảnh lưu niệm tại Trung tâm ICISE (Nguồn: Internet)

ICISE - CẦU NỐI QUAN TRỌNG CỦA KHOA HỌC VIỆT NAM VÀ KHOA HỌC THẾ GIỚI TẠI THÀNH PHỐ QUY NHƠN

■ Thanh Sơn

Sự ra đời và hoạt động của Trung tâm

Như có mối tơ duyên gắn kết ở vùng đất này, kể từ khi khánh thành, đi vào hoạt động cho đến nay, Tổ chức “Gặp gỡ Việt Nam” của Giáo sư Trần Thanh Vân đã kết nối thành công khoa học Việt Nam với thế giới thông qua các hoạt động tại Trung tâm Quốc tế Khoa học và Giáo dục Liên ngành (International Centre for Interdisciplinary Science and Education) (viết tắt là ICISE) bằng việc tổ chức hơn 100 sự kiện khoa học quốc tế cao cấp với hơn 7.200 nhà khoa học quốc tế, trong đó có sự tham gia của 15 giáo sư Nobel, 2 giáo sư đạt giải Fields, 2 giáo sư đạt giải Kavli, 1 giáo sư đạt giải Shaw, 1 giáo sư đạt giải Kalinga và nhiều nhà khoa học hàng đầu thế giới đã có mặt tại thành phố Quy Nhơn, thuộc tỉnh Bình Định. Bên cạnh các Hội nghị Khoa học Quốc tế, ICISE còn là nơi tổ chức các lớp học chuyên đề hàng năm, giúp sinh viên, các nhà khoa học, nghiên cứu sinh trong nước và trong khu vực giao lưu, học hỏi trực tuyến, trực tiếp với các giáo sư hàng đầu thế giới về Khoa học, Giáo dục, có thể kể đến như: “Trường hè Khoa học Việt Nam - VSSS”,

“Trường Vật lý Việt Nam - VSOP”, “Trường học Việt Nam về vật lý Neutrino - VSON”, “Trường Vật lý Thiên Văn Việt Nam - VSOA”, “Trường học mùa đông về phát triển bền vững - WSSD”,...

Song song với việc tổ chức các hội thảo khoa học, lớp học chuyên đề, ICISE còn thành lập một viện nghiên cứu khoa học cơ bản trực thuộc Viện nghiên cứu Khoa học và Giáo dục Liên ngành (IFIRSE) dựa trên đề xuất và sự động viên của Giáo sư Jerome Friedman, giải Nobel Vật lý năm 1990, sau khi ông đến tham dự hội nghị tại ICISE và yêu mến các nhà khoa học trẻ, các em học sinh xuất sắc của Việt Nam. Với thành tích nổi bật trong nghiên cứu, từ 2017 đến nay, Viện IFIRSE luôn nằm trong top 10 các cơ sở nghiên cứu khoa học ở Việt Nam theo đánh giá của Nature Index.

Chia sẻ của Giáo sư J.Friedman trong thư ông viết gửi Giáo sư Trần Thanh Vân: “Tôi đã đến Việt Nam vào năm 2015, và khi tôi trở lại đây vào năm 2018, tôi đã hết sức ấn tượng vì sự phát triển không ngừng nghỉ của ICISE. Trong khoảng thời gian ấy, đã có nhiều hội nghị quốc tế được tổ chức ở đây hơn, một viện nghiên cứu, IFIRSE,

cũng đã được thành lập, và một bảo tàng khoa học mới hết sức ấn tượng, Trung tâm Khám phá Khoa học, cũng đã được xây dựng. Trung tâm Khám phá Khoa học này sẽ cho công chúng thấy vẻ đẹp và tầm quan trọng của khoa học cũng như truyền cảm hứng cho những người trẻ theo đuổi sự nghiệp nghiên cứu khoa học. Sự hợp tác của các nhà khoa học quốc tế và các viện nghiên cứu với trung tâm ICISE sẽ kết nối Việt Nam với nền khoa học ở mức độ cao nhất của thế giới và tạo nền móng cho các hoạt động khoa học vĩ đại khác. Tôi nghĩ rằng cơ sở vật chất của ICISE cũng như viện nghiên cứu ở đây có đủ tiềm năng để trở thành một trong những trung tâm khoa học quan trọng không chỉ ở Việt Nam mà quan trọng đối với thế giới. Tôi sẽ làm bất cứ điều gì có thể để giúp ICISE ngày một phát triển”.

Từ ICISE đến Khu đô thị Khoa học đầu tiên của Việt Nam

Trung tâm Quốc tế Khoa học và Giáo dục Liên ngành (ICISE) còn là nơi giao lưu, trao đổi, chuyển giao khoa học công nghệ giữa Việt Nam và các nước trên thế giới cũng như tổ chức các khóa đào tạo nghiên cứu khoa học chuyên ngành, cung cấp các dịch vụ khoa học công nghệ và các dịch vụ liên quan. Mục tiêu hướng đến của Trung tâm là không ngừng thúc đẩy phát triển khoa học và giáo dục cho Việt Nam và khu vực Đông Nam Á, giúp đỡ các sinh viên và nhà khoa học trẻ châu Á hội nhập vào cộng đồng khoa học quốc tế.

Thực hiện ý tưởng đề xuất của Hội Gặp gỡ Việt Nam, năm 2014, Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Định đã bố trí 242 hecta đất tại thung lũng Quy Hòa, thuộc phường Ghềnh Ráng, thành phố Quy Nhơn (bên cạnh Trung tâm ICISE) để quy hoạch Khu đô thị Khoa học và Giáo dục đầu tiên tại Việt Nam. Lấy ICISE làm điểm nhấn trung tâm, khu đô thị sẽ có các hạng mục vệ tinh xung quanh là các viện nghiên cứu, các trường đào tạo chất lượng cao, công viên khoa học, trung tâm nghiên cứu và sản xuất phần mềm,...

Với sự ủng hộ nồng nhiệt của các giáo sư Nobel, các nhà khoa học đến dự hội nghị tại ICISE, Hội Khoa học Gặp gỡ Việt Nam đã đề xuất ý tưởng và hỗ trợ Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Định xây dựng dự án thành lập “Tổ hợp không gian khoa học” - bước đi đầu tiên của Khu đô thị Khoa

học và Giáo dục Quy Hòa, gồm nhà chiếu hình vũ trụ, khu khám phá khoa học và đài quan sát thiên văn phổ thông. Dự án này đã được Chính phủ và Bộ Khoa học và Công nghệ Việt Nam phê duyệt đầu tư từ nguồn ngân sách Nhà nước. Trung tâm Khám phá Khoa học (ExploraScience Center) sẽ là không gian khám phá khoa học cho trẻ em và công chúng, tăng cường đưa khoa học đến với đại chúng và khơi gợi niềm đam mê khoa học, sáng tạo của tuổi trẻ. Đến nay, Khu đô thị Khoa học và Giáo dục Quy Hòa đã có sự chuyển mình mạnh mẽ với sự xuất hiện của các dự án thuộc doanh nghiệp công nghệ cao như Công viên sáng tạo TMA Bình Định của Công ty phần mềm hàng đầu Việt Nam - TMA Solutions và một số doanh nghiệp khoa học và công nghệ khác cũng đang khảo sát để đầu tư vào Khu đô thị khoa học đầu tiên của Việt Nam này.

Không chỉ là khoa học, giáo dục mà còn là sáng tạo nghệ thuật

Không chỉ gói gọn trong khoa học và giáo dục, ICISE còn là điểm đến của các nghệ sĩ, những người hoạt động vì cộng đồng, vì môi trường bằng nhiều cách độc đáo. Nổi bật trong năm 2021 là sự kiện triển lãm nghệ thuật ECO-SUS với sự tham gia của 12 nghệ sĩ đương đại hàng đầu của Việt Nam, đã từng tham gia nhiều triển lãm nghệ thuật quốc tế. Tại triển lãm, nghệ sĩ Nguyễn Trần Ưu Đàm, một trong hai giám tuyển của triển lãm, cũng đã trình diễn tác phẩm “ECO-ĐI” trên cát biển Quy Nhơn trước khi mang tác phẩm đi vòng quanh thế giới. Nghệ sĩ Nguyễn Thế Sơn chia sẻ: “Khi làm giám tuyển cho triển lãm, tôi cũng cố gắng dẫn dắt mọi người bắt đầu một cuộc đối thoại dài hơi giữa nghệ thuật và khoa học. Khoa học muốn truy tìm những chân lý thì nghệ thuật cũng đi tìm sự thật trong đời sống xã hội. Hai con đường đó có thể đi song song thì đây có thể là điểm gặp gỡ khá thú vị giữa khoa học và nghệ thuật, điều chưa bao giờ xảy ra trong khoa học cũng như trong lịch sử phát triển nghệ thuật ở Việt Nam”. Khoa học hay nghệ thuật đều là sự sáng tạo tuyệt vời của con người. Nghệ thuật tô thêm vẻ đẹp và tạo ra sự mềm mại cho Khoa học để ICISE trở thành một nơi gặp gỡ của sáng tạo, một điểm sáng của Khoa học của Việt Nam và Khu vực Đông Nam Á.

ICISE - An important bridge OF VIETNAM AND WORLD SCIENCE IN QUY NHON CITY

Foundation and operation of ICISE

As the fate to this land, "Rencontres du Vietnam" (or "Meet Vietnam" in English) founded by Professor Tran Thanh Van has successfully connected Vietnam science and the world science since its inauguration by organizing more than 100 international scientific events that attracted attendance of over 2,700 international scientists including 15 Nobel laureates, 2 Fields professors, 2 Kavli professors, 1 Shaw professor, 1 Kalinga professor and many leading scientists of the world at the International Centre for Interdisciplinary Science and Education (ICISE) in Quy Nhon city, Binh Dinh province. In addition to the international scientific conferences, ICISE also organized many schools such as: "Vietnam Summer School of Science - VSSS", "Vietnam School of Physics - VSOP", "Vietnam School on Neutrinos-VSON", "Vietnam School of Astrophysics - VSOA", "Winter School in Sustainable Development - WSSD", ... to help the students, scientists, postgraduates in Vietnam and in the region directly or online exchange with the world leading professors in science and education.

In parallel with organizing scientific conferences and schools, ICISE also established the Institute for Interdisciplinary Research in Science and Education (IFIRSE) as proposed and encouraged by Professor Jerome Friedman, who won the Nobel prize in physics in 1990 when he attended the conference at ICISE and expressed his love with the young scientists and excellent students of Vietnam. With the outstanding research achievements, IFIRSE has always been in the top 10 scientific research institutes in Vietnam since 2017 according to Nature Index.

Writing to Professor Tran Thanh Van, Professor Jerome Friedman said "I came to Vietnam in 2015 and when I came back here in 2018, I was impressed by the continuous development of ICISE. In such a period of time, many international conferences were organized here; an institute, IFIRSE, was also established and a new impressive science museum, ExploraScience, also built. ExploraScience will show the beauty and importance of science as well as inspire the young



*View of "Science for Development" international conference held at ICISE in 2018 and attended by the leading scientists and managers of the world
(Photo Credit: T.S)*

to pursue the scientific research career. International scientists and research institutes' cooperation with ICISE will connect Vietnam to the top science of the world and lay the foundation for other great scientific activities. I think that the facilities of ICISE as well as the research institute here have enough conditions as one of the important scientific centers not only in Vietnam but also in the world. I will do whatever in my capacity to help ICISE".

From ICISE to Vietnam's first Science and Education urban area

ICISE is also the place to exchange and transfer science and technology between Vietnam and the countries around the world, organize specialized scientific research training courses and provide the science and technology services and other related ones. ICISE aims to promote the development of science and education for Vietnam and Southeast Asia and to help Asian students and young scientists integrate into the international scientific community.

To implement the idea proposed by "Meet Vietnam", in 2014 Binh Dinh Provincial People's Committee allocated and planned 242 hectares of land in Quy Hoa Valley, in Ghenh Rang Ward, Quy Nhon City (next to ICISE) for the first science and education urban area in Vietnam. With ICISE as the centre, the area will have research institutes, high quality training schools, science parks, research and software production centers,...

With support provided by Nobel professors, scientists who attended the conferences at ICISE, Rencontres du Vietnam proposed the ideas and helped Binh Dinh Provincial People's Committee establish "Scientific Space Complex" - the first step

of Quy Hoa Science and Education Urban Area that consists of a space model house, a science museum and a general observatory. This project was approved by the Government and the Ministry of Science and Technology of Vietnam and invested from the State budget. ExploraScience Center will be a space for children and the public to discover science, bring science to the people and develop young people's passion for science and creativity. Quy Hoa Science and Education Urban area has had a strong development with many projects developed by high-tech enterprises such as TMA Binh Dinh Creative Park of TMA Solutions - the leading software company in Vietnam and some other science and technology enterprises also found opportunities to invest in this area.

Not only science, education but also art creation

ICISE is not only a place for science and education but also a destination for the artists, those working for the community and environment

in many unique ways. The highlight of 2021 is the ECO-SUS art exhibition with the participation of 12 leading contemporary artists of Vietnam who have participated in many international art exhibitions. At the exhibition, artist Nguyen Tran Uu Dam, one of the two curators of the exhibition, performed "ECO-DI" on Quy Nhon beach sand before introducing his work to the world. Artist Nguyen The Son shared "As a curator of the exhibition, I try to lead people to start a long dialogue between art and science. While science searches for the truth, art does for the fact in social life. Those two things can go parallel and this can be an interesting meeting point between science and art. This has never happened in science as well as in the history of art development in Vietnam". Science and art are both wonderful human creations. Art brings beauty and softness to science so that ICISE can become a place of creativity, a bright spot of science in Vietnam and Southeast Asia.

Translated by Xuân Thân

 Continued on page 19

in Tuy Phuoc district. She said that she would try to raise money from individuals and organizations in Switzerland plus her pocket money for construction of kindergartens for the children in Van Canh and Vinh Thanh districts. It shows that every Binh Dinh person like Ms. Suong, Mr. Nghia,... always has the love of the homeland in their heart.

In the coming time, in spite of difficulties and challenges, Binh Dinh province has great potential and opportunities for socio-economic development. Along with integration and development, Binh Dinh expatriates will have more practical activities. The Provincial Party committee, Provincial People's Committee and people in the province always hope the expatriates to have legal status, success and stable life in the countries where they are living; to show solidarity, help each other, preserve the national cultural identity; to be always side by side with the homeland and continue to make positive contributions to the national construction and defense.

Each expatriate functions as a bridge in promotion of the friendship and cooperation relation between Vietnam in general and Binh Dinh province in particular and the country and localities where they are living. Binh Dinh land always creates favorable conditions for you, the expatriates, and wants you to be with the homeland on every step of development to build and develop the province.

Translated by Xuân Thân

 Continued on page 32

heads of the agencies and units in the province and the concerned agencies and units strictly comply with the provisions of Decision 06 when organizing international conferences or seminars in the province, specifically as follows: Submit a complete application at least 30 days in advance for an international conference or seminar which is decided by the Chairman of the Provincial People's Committee and 40 days in advance for an international conference or seminar which is decided by the Prime Minister. Submit an application for permission to organize an international conference or seminar, including the organization plan using the form specified in Decision 06 to the Provincial Public Administration Service Center before the required period of time. Organize the international conference or seminar according to the approved plan; comply with current financial regulations. Submit a report on the result of international conference or seminar organization in the form specified in Decision 06 to the Department of Foreign Affairs, the Provincial Public Security and the relevant agencies within 15 days from the end of the conference or seminar.

Promoting the results achieved, especially the outstanding advantages of international conferences and seminars held in the province together with the close attention, monitoring, management and direction of the functional agencies, it is certain that organization and management of the international conferences and seminars in Binh Dinh province in the coming time will be put in good order and continue to promote efficiency, contributing to the socio-economic development of the province.

Translated by Ngọc Xuân



Cụm tháp Dương Long, huyện Tây Sơn, tỉnh Bình Định. (Ảnh: T.H)

Tháp Dương Long

DI TÍCH QUỐC GIA ĐẶC BIỆT

■ Thúy Hoàng

Di tích tháp Dương Long thuộc địa phận xã Tây Bình và Bình Hòa, huyện Tây Sơn, tỉnh Bình Định; cách thành phố Quy Nhơn khoảng 40 km về phía Tây Bắc. Đây được xem là một trong 8 cụm tháp Chăm Pa còn lại khá nguyên vẹn trên mảnh đất Bình Định, có niên đại vào khoảng thế kỷ XII.

Mảnh đất Bình Định xưa kia chính là kinh đô Vijaya của Vương quốc Chăm Pa phát triển rực rỡ vào khoảng từ thế kỷ XI - XV. Chính vì vậy những di sản văn hóa vật chất còn lưu lại đến tận ngày nay trên đất Bình Định còn khá đậm nét. Có thể liệt kê ra rất nhiều di sản như: hệ thống thành quách, lò gốm cổ, giếng Chăm cổ, các tác phẩm điêu khắc bằng đá,... của người

Chăm Pa xưa, nhưng giá trị nhất phải kể đến hệ thống gồm 8 cụm với tổng cộng 14 tháp Chăm Pa hiện còn trên đất Bình Định. Trong đó, tiêu biểu nhất là cụm tháp Dương Long tại huyện Tây Sơn, Bình Định. Đây được xem là cụm tháp Chăm có quy mô hoành tráng nhất, đồ sộ nhất còn tồn tại đến tận ngày nay trên đất Bình Định.

Kiến trúc cụm tháp Dương Long được bố cục theo dạng 3 tháp nằm thẳng hàng trên trục Bắc - Nam, trong đó Tháp giữa cao nhất, độ cao khoảng 39m. Hai tháp bên cao khoảng 32m. Từ tâm tháp này đến tâm tháp kia cách nhau khoảng 18m. Các tháp đều có một cửa chính hướng Đông và các cửa giả ở các mặt còn lại. Mặt bằng các tháp có dạng hình vuông.

Phần chân đế của cả 3 tháp đều được ốp bằng các khối đá sa thạch có chạm khắc các họa tiết trang trí. Thân tháp được chồng lớp và ghép nối bằng gạch đất nung, nhưng một điều khá độc đáo là giữa các viên gạch không hề được kết dính bằng vôi vữa, mà xếp chồng sít với nhau bằng một chất keo dính đặc biệt; mà đến nay các nhà khảo cổ học vẫn chưa thể giải mã một cách chính xác nhất về kỹ thuật xây dựng này của người Chăm Pa xưa. Các mặt của thân tháp còn được trang trí bằng các cột ốp và hệ thống cửa giả. Phần mái tháp gồm 4 tầng, thu nhỏ dần về phía đỉnh. Các tầng tháp phía trên lặp lại hình thức thu nhỏ của thân tháp. Trên đỉnh của mỗi tháp có gắn một chóp tháp hình tòa sen được chạm khắc bằng đá sa thạch. Do dạng mặt bằng và sự thu nhỏ đồng dạng của các tầng tháp nên càng lên cao thì mặt bằng các tầng tháp phía trên có xu hướng tròn dần để rồi kết thúc hợp lý bằng một tòa sen ở đỉnh.

Thông qua việc nghiên cứu vị trí xây dựng của cụm tháp Dương Long nằm trên một ngọn đồi thấp, mặt bằng kiến trúc, kết cấu các tầng tháp, điều khắc trang trí trên các tầng tháp,... Các nhà khảo cổ học nhận định rằng cụm Tháp Dương Long được xây dựng hoàn toàn theo phong cách Bình Định, tương đương với thời kỳ vương triều Chăm Pa chuyển kinh đô từ Trà Kiệu - Quảng Nam vào vùng Vijaya Bình Định. Phong cách xây dựng tháp mang dáng dấp khỏe khoắn, bề thế, khác hẳn với phong cách xây dựng tháp theo phong cách Trà Kiệu trước đó luôn coi trọng sự trang nhã, nhẹ nhàng, ẩn khuất.

Cùng mang phong cách Bình Định với các cụm tháp khác như: cụm tháp Bánh Ít, tháp Cánh Tiên, tháp Phú Lốc, tháp Thủ Thiện,... nhưng theo các nhà khảo cổ học thì cụm tháp Dương Long được xây dựng dưới thời vương quốc Khơ-me thống trị Chăm Pa nên chịu ảnh

hưởng khá sâu sắc một số yếu tố văn hóa và kiến trúc Khơ-me, đặc biệt là việc đưa khá nhiều điều khắc trang trí bằng đá vào kiến trúc của 3 ngôi tháp. Tuy nhiên, chính vì điều đó đã giúp cho tháp Dương Long có giá trị nghệ thuật kiến trúc đặc biệt, vừa có yếu tố Chăm Pa bản địa, vừa tiếp thu một số triết lý kiến trúc Khơ-me độc đáo. Cơ bản, kiến trúc tháp Dương Long vẫn tuân thủ chặt chẽ về chức năng, bố cục của nghệ thuật tạo hình Chăm Pa như bố cục hướng tâm rõ nét hay trang trí mặt ngoài bằng các khung cửa, cột ốp...

Ở cụm tháp Dương Long, yếu tố ảnh hưởng Khơ-me rõ nét nhất là về nghệ thuật trang trí, điều khắc trên đá được sử dụng khá nhiều. Hiện nay, trên các tháp vẫn còn lại nhiều tác phẩm điêu khắc rất có giá trị. Chúng được tạo tác trên rất nhiều thành phần kiến trúc từ chân đế tháp, vòm cửa chính, vòm cửa giả, diềm mái các tầng tháp, chóp tháp hình đóa sen trên đỉnh tháp. Các đề tài trang trí cũng mang đậm yếu tố Khơ-me như hình tượng rắn Naga 3 đầu, 5 đầu; thủy quái Makara, Kala,... Vì thế mà không một ngôi tháp Chăm hiện còn nào có nhiều tác phẩm điêu khắc đá như tháp Dương Long.

Xuất phát từ quy mô kiến trúc cũng như nghệ thuật trang trí, hiện cụm tháp Dương Long đang nắm giữ một số kỷ lục như: Công trình kiến trúc tôn giáo bằng gạch cao nhất Đông Nam Á; cụm tháp Chăm có số lượng điều khắc trang trí bằng đá nhiều nhất tại Bình Định. Ngoài ra, một tác phẩm điêu khắc đá hình tượng thần Brahma phát hiện tại đây đã được xếp hạng là Bảo vật quốc gia năm 2015, hiện đang được trưng bày tại Bảo tàng tỉnh Bình Định.

Với những giá trị kiến trúc và nghệ thuật độc đáo, nên cụm Tháp Dương Long đã được Bộ Văn hóa và Thông tin xếp hạng di tích kiến trúc nghệ thuật quốc gia năm 1980. Đến năm 2015, Thủ tướng Chính phủ đã quyết định xếp hạng là di tích quốc gia đặc biệt. Đây hứa hẹn sẽ là một điểm đến tham quan trải nghiệm khá lý thú về một công trình kiến trúc Chăm Pa đồ sộ có tuổi đời gần 800 năm trên mảnh đất Tây Sơn, Bình Định.





Duong Long Towers

Special National Relic



Duong Long towers located in Tay Son district, Binh Dinh province (Photo: internet)



The relic of Duong Long towers is located in Tay Binh and Binh Hoa communes, Tay Son district, Binh Dinh province and (is) about 40km away from Quy Nhon city in the north-west. This is considered one of the eight clusters of ancient Champa towers that remain intact in Binh Dinh province, dating back from the 12th century.

Binh Dinh land used to be the Vijaya capital of the Champa kingdom that strongly developed from the 11th to the 15th century. Therefore, the material and cultural heritages left on this piece of land are obvious to this date. A lot of heritages can be listed such as: a system of citadels, ancient pottery kilns, ancient wells, stone sculptures, etc of the old Cham people, but the most valuable heritages are 8 clusters with 14 Champa towers, of which Duong Long towers in Tay Son district are the most

typical cluster. It is considered the most massive cluster of Champa towers that still remain in Binh Dinh province.

The architecture of Duong Long towers is designed with 3 towers in a straight line in the North - South direction, of which the middle tower is the highest, about 39 m. The two others are about 32 m tall. The distance between the centres of the two nearest towers is about 18 m. Each tower has a main door in the East and fake doors on the other sides. The plan of the towers is in the shape of a square. The footing of the towers is covered with sandstone blocks carved with decorative patterns. The body of the towers is overlapped and stuck with clay bricks. The mysterious thing is that the bricks are not bonded with mortar, but closely stacked with a special adhesive. Archaeologists have not yet accurately understood the construction technique



of the ancient Champ people. The sides of the tower bodies are decorated with pillars and fake doors. Their roofs have 4 layers, gradually shrinking towards the top. The upper layers of the towers repeat the miniature form of the tower bodies. A lotus-shaped spire is carved with sandstone at the top of each tower. Due to the similarity of the plan and the shrinking of the tower body, the higher you go, the higher the plan of the upper parts tends to gradually round and then end up with a lotus at the top.

By studying the location of Duong Long towers located on a low hill, architectural plan, structure of tower layers, decorative sculptures on tower layers, etc., the archaeologists believe that Duong Long towers were built completely in Binh Dinh style, equivalent to the period when the Champa dynasty moved the capital from Tra Kieu - Quang Nam to Vijaya Binh Dinh. The tower construction style has a strong, superficial appearance, different from the earlier Tra Kieu construction style, which always valued elegance, lightness and hiddenness.

Although having the same Binh Dinh style as other towers such as Banh It towers, Canh Tien tower, Phu Loc tower, Thu Thien tower, etc, the cluster of Duong Long towers, according to archaeologists, was built in the time when Khmer kingdom dominated Champa, so it was deeply influenced by some Khmer cultural and architectural elements, especially applying so many decorative stone sculptures into the structure of the towers. That helps Duong Long towers have a special architectural art value that consists of both indigenous Champa elements and some unique Khmer architectural philosophies. Basically, the

architecture of Duong Long towers strictly adheres to the function and layout of the Champa visual arts such as a clear radial layout or the exterior decorated with door frames, columns...

The most obvious Khmer-influenced features of Duong Long towers are decorative arts and stone sculptures. Today, many sculptures of great values still remain on the towers. They are created on many architectural components from the bottoms of the towers, the arches of the main and fake doors, the layer roofs, the lotus-shaped tops of the towers. The decorative items also have Khmer style such as the three-headed and five-headed Naga snakes, monsters Makara, Kala... Therefore, no existing Cham tower has as many stone sculptures as Duong Long towers do.

Thanks to the scale of architecture as well as decorative art, Duong Long towers are keeping some records such as the highest brick religious architecture in Southeast Asia and the Champa towers with the largest number of decorative stone sculptures in Binh Dinh province. In addition, a stone statue of God Brahma, discovered here, was classified as a national Treasure in 2015, currently on display at Binh Dinh Museum.

With the unique architectural and artistic values, Duong Long towers were recognized as a national architectural and artistic relic by the Ministry of Culture and Information in 1980. In 2015, the Prime Minister decided to recognize it as a special national relic. This promises to be an attractive destination to visit and experience a massive Champa architecture of nearly 800 years old on the land of Tay Son, Binh Dinh.

Translated by Xuân Thân

